

správa za rok 2009
/ Konto Orange, n.f. / Nadácia Orange

Report 2009
/ Konto Orange, n.f. / Nadácia Orange

konto **orange**

Nadácia Orange

obsah

1. účel neinvestičného fondu a nadácie 4
Purpose of the Non-Investment Fund and of the Foundation

2. orgány neinvestičného fondu a nadácie 10
Administrative structure of the Non-Investment Fund and of the Foundation

3. príhovor správkyne nadácie 14
Letter from the Director of the Foundation

4. prehľad činnosti v roku 2009 18
Overview of 2009 Activities

5. finančná časť 70
Financial Review



účel neinvestičného fondu a nadácie

Purpose of the Non-Investment Fund and of the Foundation

Uznávame hodnoty, ktoré umožňujú ľuďom ísť za svojimi snami, prekonávať prekážky osudu a pretvárať okolitý svet k lepšiemu. Sú to hodnoty, ktoré nás zaväzujú pomáhať.
We recognize the values allowing people to follow their dreams, to overcome life barriers and make the world a better place. These are the values that compel us to help our community.

Konto Orange, n.f. (ďalej „fond“), založené 15. novembra 2002, a Nadácia Orange (ďalej „nadácia“), založená 21. decembra 2007, sú neziskové právnické osoby.

Všetky aktivity fondu prevzala nadácia k 13. augustu 2009. Stala sa súčasťou globálnej skupiny nadácií v krajinách pôsobenia značky Orange koordinovaných Orange Foundation so sídlom v Paríži.

Orange Foundation vznikla v roku 1987. Koordinuje všetky filantropické aktivity skupiny France Telecom/Orange vo svete v úzkej spolupráci so sieťou spoločností Orange a jej nadáciami. V súčasnosti realizuje filantropické projekty vo viac ako 30 krajinách Európy, Ázie, Blízkeho východu a Afriky. Vo všetkých týchto krajinách podporuje projekty na základe návrhov a odporúčaní medzinárodných aj miestnych mimovládnych organizácií, a to v troch kľúčových oblastiach: zdravie/zdravotné postihnutia, vzdelávanie a kultúra.

Zriaďovateľom Konta Orange, n.f., ako aj Nadácie Orange, je spoločnosť Orange Slovensko, a.s.

Nadácia Orange bola v roku 2009 prijímateľom 2 % z podielu zaplatenej dane. Všetky prostriedky, ktoré v roku 2009 prerozdelil ešte fond, boli čerpané z podielu zaplatenej dane prijatého v roku 2008.

V roku 2009 Nadácia Orange prijala z podielu zaplatenej dane 1 141 741,77 € a 150 000 € z darov od spoločnosti Orange Slovensko, a.s.



Konto Orange, n.f., a Nadácia Orange prerozdeľovali peňažné prostriedky určené na plnenie všeobecne prospešného účelu, a to najmä na:

- rozvoj a ochranu duchovných hodnôt,
- realizáciu a ochranu ľudských práv alebo iných humanitných cieľov,
- ochranu a tvorbu životného prostredia,
- zachovanie prírodných a kultúrnych hodnôt,
- ochranu a podporu zdravia a vzdelávania,
- ochranu práv detí a mládeže,
- rozvoj a podporu vedy,
- rozvoj a podporu telovýchovy,
- pomoc pri živelných pohromách a ich predchádzanie,
- humanitnú pomoc pre jednotlivcov alebo skupiny osôb, ktoré sa ocitli v ohrození života alebo zdravia,
- ochranu a podporu sociálnej pomoci.

Prostriedky fondu a nadácie je možné poskytnúť aj:

- detským domovom,
- domovom dôchodcov,
- nemocniciam,
- útulkom,
- krízovým strediskám,
- zariadeniam pestúnskej starostlivosti,
- telovýchovným organizáciám a klubom,
- organizátorom kultúrnych, vzdelávacích, športových podujatí,
- obciam, cirkvám a náboženským spoločnostiam,
- jednotlivcom alebo skupinám osôb, ktoré sa ocitli v ohrození života, alebo potrebujú naliehavú pomoc pri postihnutí živelnou pohromou.

Konto Orange, n.f. (hereafter the „Fund"), founded on November 15, 2002, and Nadácia Orange (hereafter the „Foundation"), founded on December 21, 2007, are non-profit legal entities.

Nadácia Orange took over all the activities of the Konto Orange on August 13, 2009. The foundation became a member of the global network of corporate foundations in countries where Orange brand operates, under the coordination of Nadácia Orange in Paris.

Nadácia Orange was first established in 1987 to coordinate world-wide philanthropic activities of France Telecom / Orange Group worldwide in close cooperation with the Orange network's companies and foundations. Currently, the Foundation implements philanthropic projects in over 30 countries in Europe, Asia, the Middle East and Africa. In all these countries it supports projects based on proposals and recommendations of international and local non-government organisations in three key areas: health / disability, education and culture.

The Founder of Konto Orange, n.f. and Nadácia Orange is Orange Slovensko, a.s.

Nadácia Orange received donations from tax-payers, representing 2% of their income tax paid in 2009. All funds distributed still by the Fund in 2009 were withdrawn from the funds collected under the income tax scheme in 2008. In 2009, the Foundation received EUR 1 141 741,77 via the tax scheme in addition to EUR 150 000 in gifts from Orange Slovensko, a.s.

Konto Orange, n.f., and Orange Foundation allocated recourses to achieve a generally beneficial purpose, in particular for:

- the development and protection of spiritual values,
- the acceptance and protection of human rights or other humanitarian objectives,
- the protection and formation of the environment,
- the preservation of natural and cultural values,
- the protection and support of health and education,
- the protection of children and youth,
- the development and promotion of science,
- the support and development of physical culture and sport,
- the prevention and helping of natural disasters,
- the humanitarian assistance for individuals or groups of persons who find themselves in jeopardy of life or health,
- the development and support of social services.

Resources from the Fund and the Foundation can also be provided to:

- children's homes,
- retirement homes,
- hospitals,
- shetlers,
- crisis centres,
- foster care establishment,
- physical education organisations and clubs,
- organisers of cultural, education and sporting events,
- minucipalities, churches and religious communities,
- individuals or groups of people who have found their lives at risk or need emergency help after being affected by a natural disaster.

Podmienky podpory, výber podporených subjektov ako aj výsledky použitia prostriedkov Konta Orange, n.f., a Nadácie Orange sú transparentné a verejne dostupné. Každý vyhlásený grantový program má svoju hodnotiacu komisiu zloženú z odborníkov v danej oblasti a ich návrhy na udelenie podpory schvaľujú všetci členovia správnej rady. Zoznam prijímateľov grantovej podpory je zverejnený na www.nadaciaorange.sk a účel použitia podielu zaplatenej dane za konkrétny rok je zverejnený v Obchodnom vestníku SR.

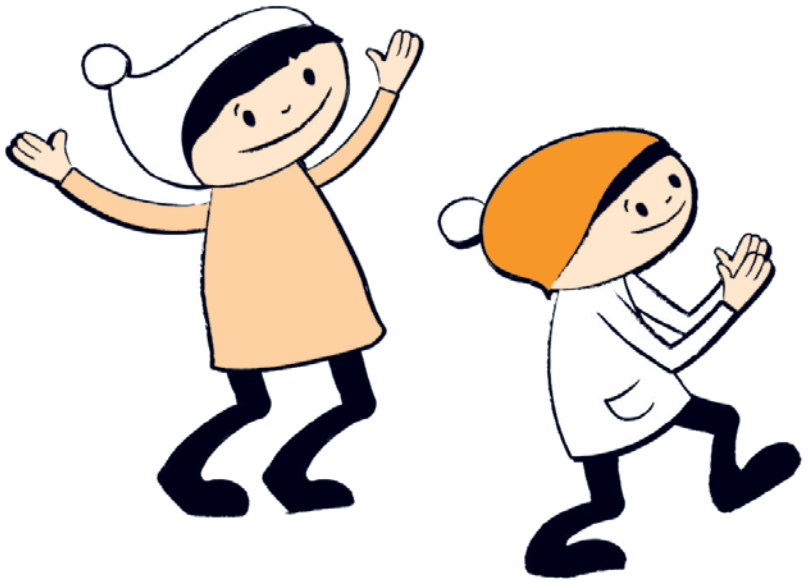
Nadácia Orange je č lenom Fóra donorov, asociácie popredných organizácií poskytujúcich granty tretím osobám. Jeho poslaním je zvýšiť efektivitu udeľovania grantov, napomáhať vytváraniu podmienok na zlepšenie finančnej podpory mimovládnym organizáciám a prispievať k zvyšovaniu kultúry dávania a filantropie na Slovensku. (www.donorsforum.sk)





Konto Orange, n.f. and Orange Foundation is committed to transparency and makes its conditions of support, selection of categories of charitable work supported and the results of the use of funds publicly available. Each grant program has an evaluation committee composed of experts in the field and their proposals for the grant support are approved by all members of the Board. A list of grant recipients is available on www.nadaciaorange.sk. Slovak tax payers are permitted to allocate 2 percent of their annual income tax to a charitable organization of their own choice, and Orange Foundation publishes the amount we collect via this scheme and how we use these funds in the Slovak Business Journal.

Orange Foundation is a member of the Donors Forum, an association of leading organisations that provides grants to third parties. The mission of the Forum is improving the effective allocation of grants, assisting in formation of practices that increase financial support to non-government organisations and contributing to improving the culture of giving and philanthropy in Slovakia. (www.donorsforum.sk)







orgány neinvestičného fondu Konto Orange a Nadácie Orange

Administrative Structure of Konto Orange, n.f., and Nadácia Orange

Sme zárukou, že iniciatíva ľudí dobrej vôle nájde vždy správnu cestu a pomoc sa bezpečne dostane tam, kde ju potrebujú.
We guarantee benevolent people‘s passion will always direct them on the right path, ensuring that those who need help will receive it.

Zloženie správnej rady Konta Orange, n.f.:

Predseda správnej rady:	Ing. Ladislav Rehák
Členovia správnej rady:	Prof. Ing. Milan Dado, PhD.
	Mgr. Iveta Jurigová
Správca fondu:	Ing. Pavol Lančarič, PhD.
Revízor fondu:	Ing. Michal Cibira

Zloženie správnej rady Nadácie Orange:

Predseda správnej rady:	Prof. Ing. Milan Dado, PhD.
Členovia správnej rady:	Ing. Pavol Lančarič, PhD.
	Ing. Andrej Kiska
	Ing. Ladislav Rehák
	Mgr. Iveta Malachovská, PhD.
	Mary Lisa Durban
	Dominique Garnier
Správkyňa nadácie:	Andrea Cocherová
Revízor nadácie:	Ing. Michal Cibira





Composition of the Board of Directors of Konto Orange, n. f.:

Chairman of the Board of Directors:	Ing. Ladislav Rehák
Members of the Board of Directors:	Prof. Ing. Milan Dado, PhD.
	Mgr. Iveta Jurigová
Fund Director:	Ing. Pavol Lančarič, PhD.
Fund Auditor:	Ing. Michal Cibira

Composition of the Board of Directors of Nadácia Orange:

Chairman of the Board of Director:	Prof. Ing. Milan Dado, PhD.
Members of the Board of Dirtectors:	Ing. Pavol Lančarič, PhD.
	Ing. Andrej Kiska
	Ing. Ladislav Rehák
	Mgr. Iveta Malachovská, PhD.
	Mary Lisa Durban
	Dominique Garnier
Foundation Director:	Andrea Cocherová
Foundation Auditor:	Ing. Michal Cibira



príhovor správkyne Nadácie Orange

Letter from Nadácia Orange Director

Rok 2009 bol pre nás historický a výnimočný. Aktivity Konta Orange prebrala Nadácia Orange, ktorá sa začlenila do medzinárodnej skupiny firemných nadácií koordinovanej Orange Foundation.

2009 was a historic and exceptional year for us. The activities of Konto Orange were taken over by Orange Foundation that incorporated into an international group of foundations coordinated by Nadácia Orange.



Rok 2009 bol pre nás historický a výnimočný. Aktivity Konta Orange prebrala Nadácia Orange, ktorá sa začlenila do medzinárodnej skupiny firemných nadácií koordinovanej Orange Foundation.Toto členstvo nám prináša nielen nové impulzy pre naše ďalšie pôsobenie v oblasti filantropie, ale aj možnosť čerpať z vyše dvadsaťročnej globálnej skúsenosti a know-how renomovanej medzinárodnej firemnej nadácie.

Potvrdila sa tiež správnosť rozhodnutia Nadácie Orange plynule nadviazať na aktivity Konta Orange a pokračovať v podpore vzdelávania, sociálnej integrácie a regionálneho rozvoja. V rámci nich sme popri už tradičných grantových programoch uviedli aj niekoľko nových programov: Otvorená výzva pre mimovládne organizácie v oblasti vzdelávania, Prekročme spolu bariéry, Zelená pre seniorov či Kultúra bez bariér. Sme veľmi radi, že sa tieto programy stretli s veľmi pozitívnym ohlasom zo strany verejnosti. Svedčí o tom najmä vysoký počet žiadostí o grantový príspevok. Aby sme vyšli v ústrety čo najväčšiemu počtu žiadateľov a podporili ich tak v ich dobrovoľníckej práci, rozhodli sme sa dodatočne navýšiť rozpočty k vybraným programom. Okrem realizácie rekordného počtu grantových programov sme v roku 2009 pokračovali aj v dlhodobej a úspešnej spolupráci so šiestimi neziskovými organizáciami a spoločnými silami sme tak prispeli k zmierneniu deficitných oblastí spoločnosti.

Nadácia Orange po prvý raz položila základy krásnej tradície, keď ocenením Cena Nadácie Orange vyzdvihla prácu mimovládnych organizácií a ich prínos pri hľadaní inovatívnych riešení aktuálnych problémov spoločnosti.

Uplynulý rok sme zrealizovali množstvo krásnych aktivít, partnerstiev, projektov, skúseností a zážitkov, ktoré dávajú zmysel nášmu ďalšiemu snaženiu a práci. Verím preto, že aj v roku 2010 nadviažeme na úspešné fungovanie našej firemnej nadácie, prispejeme k vyššej kvalite života na Slovensku a spoločne tak zmeníme veci k lepšiemu.



Andrea Cocherová
správkyňa Nadácie Orange

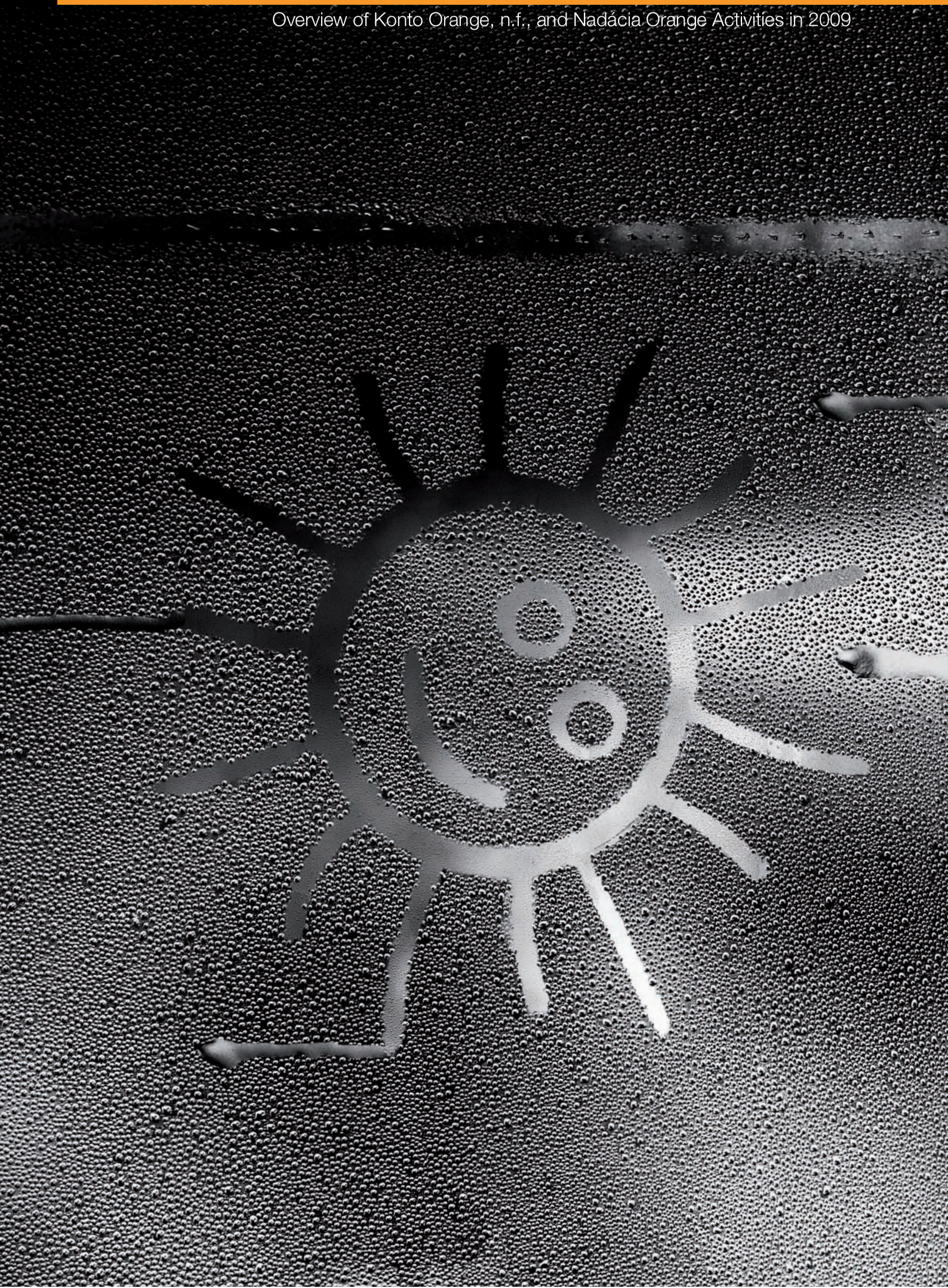
2009 was a historic and exceptional year for us. The non-investment fund Konto Orange was taken over by Nadácia Orange and incorporated into an international group of corporate foundations coordinated by the Orange Foundation in Paris. This membership not only brings new stimulus to further our work within the philanthropic sector, but also provides the opportunity to draw on over twenty years of global experience and know-how of a renowned international corporate foundation.

The success of projects we supported in 2009 demonstrates Orange Foundation made a good decision by building on the activities of Konto Orange through continuing supporting education, social integration and regional development. In addition to the traditional grant programmes, we launched several new programmes within these areas: „Open Call for non-governmental organisations in the field of Education“, „Let´s step over the Barriers Together“, „Green for Seniors“ and „Culture without Barriers“. We are pleased that these programmes received a positive response from the public, as demonstrated by the record number of grant applications. In order to satisfy as many applicants as possible and encourage them in their volunteer work, we decided to increase the budgets for selected programmes.In addition to implementing a record number of grant programmes, in 2009 we also maintained our long-standing and successful partnership with six non-profit organisations, joining forces to fill gaps in problematic areas in our society.

Orange Foundation launched the beautiful tradition of Nadácia Orange Award highlighting the work of non-governmental organisations and their contribution to finding innovative solutions to current problems in society.

Last year we implemented many wonderful activities, partnerships, projects and experiences that give meaning to further our efforts and work; therefore, I believe that in 2010 we will also build upon the successful operation of our company foundation to continue contributing to a higher quality of life in Slovakia and together we will change things for the better.

Andrea Cocherová
Orange Foundation Director



prehľad činnosti Konta Orange, n.f., a Nadácie Orange v roku 2009

Overview of Konto Orange, n.f., and Nadácia Orange Activities in 2009

Máme jednu víziu a veľa možností, ako ju naplniť.
Spájame široké pole rôznych aktivít, ktoré pomôžu ľuďom prežiť svoj život plnohodnotnejšie.

We have one vision and many ways to achieve it.
We combine a wide scale of different activities that will help people live a more meaningful life.

Vízia Konta Orange, n.f., a Nadácie Orange:

„Spoločne meníme veci k lepšiemu."

Konto Orange, n.f., a Nadácia Orange, ktorá prevzala jeho agendu, svojou činnosťou napĺňajú ciele spoločnosti Orange Slovensko, a.s., v oblasti filantropie a charity.

Základnými prostriedkami na dosiahnutie týchto cieľov sú vlastné grantové programy a dlhodobé partnerstvá s neziskovými organizáciami na Slovensku. Okrem nich fond a nadácia podporili značné množstvo žiadostí jednotlivcov zo znevýhodnených skupín a menších ad hoc projektov organizácií, ktoré medzi týmito skupinami pôsobia.

Kľúčové oblasti podpory v roku 2009 boli:

- **vzdelávanie**
- **sociálna integrácia znevýhodnených skupín**
- **regionálny rozvoj**

Partner z 3. sektora – Centrum pre filantropiu

Centrum pre filantropiu je partnerom pri procese tvorby stratégie Nadácie Orange (rovnako od augusta 2009 Konta Orange), sleduje smerovanie organizácie – napĺňanie celkovej stratégie, aktívne prispieva pri analýze potrieb, dizajne a vyhodnocovaní grantových programov a aktivít, informuje o dianí a situácii v treťom sektore, na poli filantropie. Zúčastňuje sa zasadaní správnej rady nadácie, manažuje a administruje programy a projekty nadácie a realizuje niektoré aktivity nadácie z pozície mediátora, facilitátora, organizátora.

„V roku 2009 bola naša spolupráca s Kontom Orange a Nadáciou Orange charakteristická tým, že sme si v praxi overovali, do akej miery je nová stratégia, na príprave ktorej sme intenzívne pracovali v r. 2008, relevantná a zmysluplná. Potešilo nás, keď sme videli, že nové programy sa stretli s veľkou odozvou cieľových skupín, či už to bol program pre mimovládne organizácie na podporu vzdelávania a premenu tradičného školstva, program na podporu marginalizovaných skupín a ich integráciu do spoločnosti či program na podporu seniorov. O to viac sme boli radi, že sme mohli byť pritom a pomôcť svojou troškou mnohým dobrým veciam.
Našu spoluprácu aj naďalej vidíme ako neustále spoločné premýšľanie a hľadanie nových príležitostí, možností a spôsobov, ako byť nápomocní, citlivo načúvať a reagovať na aktuálne potreby ľudí, ktorí sú okolo nás a potrebujú našu pomoc, podporu či rozvoj."

Boris Strečanský, riaditeľ Centra pre filantropiu

Vision of Konto Orange, n.f. and Foundation Orange :

„Together, we change things for the better.“

Konto Orange,n.f., and its successor Orange Foundation fulfill the main aims of Orange Slovakia a.s. in the fields of philanthropy and charity.

The primary means of achieving these aims are our own grant programmes and long-term partnerships with non-governmental organisations in Slovakia. In addition to these, the Fund and the Foundation, supported a significant number of applications from individuals from disadvantaged groups and as well as smaller projects of organisations that operate within these groups.

The priority areas of support in 2009 were:

- **Education**
- **Social integration of disadvantaged groups**
- **Regional development**

Partner of third sector – Centrum pre filantropiu

The Centrum pre filantropiu partnered with Orange Foundation (and with Konto Orange prior to August 2009), to shape its strategy. The center also monitors the direction of the foundation in terms of meeting the overall strategy, evaluation of grant programs and activities related to the third sector in the field of philanthropy. The center participates in the board meeting, manages programmes and projects and gives shape to some of the activities of the foundation from the position of mediator, facilitator and organizer.

Our cooperation with Konto Orange/ Orange Foundation in 2009 was characterised by evaluation of the degree to which the new strategy we helped to shape at the end of 2008 was relevant and useful. We were pleased to see a positive response from our target groups to the new programmes be it the programmes for non-profit organisations which support education and the transformation of the traditional education system, the programme supporting marginalized groups and their inclusion into society, or the programme for seniors. We were even happier to be a part of the process of creating many good things together. We imagine our future cooperation will involve joint brainstorming, searching for new opportunities to help, identifying new ways to help and listening carefully to the people around us who need our help and encouragement in order to grow.

Boris Strečanský, Director of Centrum pre filantropiu, n.o.

Výsledky činnosti Konta Orange a Nadácie Orange v roku 2009:

Celková suma prerozdelená na verejnoprospešné účely:	955 884 €
Počet vyhlásených grantových programov:*	10
Počet prijatých žiadostí v rámci grantových programov:	1 784
Počet podporených projektov v rámci grantových programov:	590
Celková úspešnosť žiadateľov v rámci grantových programov:	33 %
Počet podporených projektov organizácii mimograntových programov:	34
Počet podporených žiadostí jednotlivcov mimograntových programov:	115

* Z 10 vyhlásených programov bolo 9 zrealizovaných v roku 2009, realizácia programu Kultúra bez bariér je naplánovaná na rok 2010.



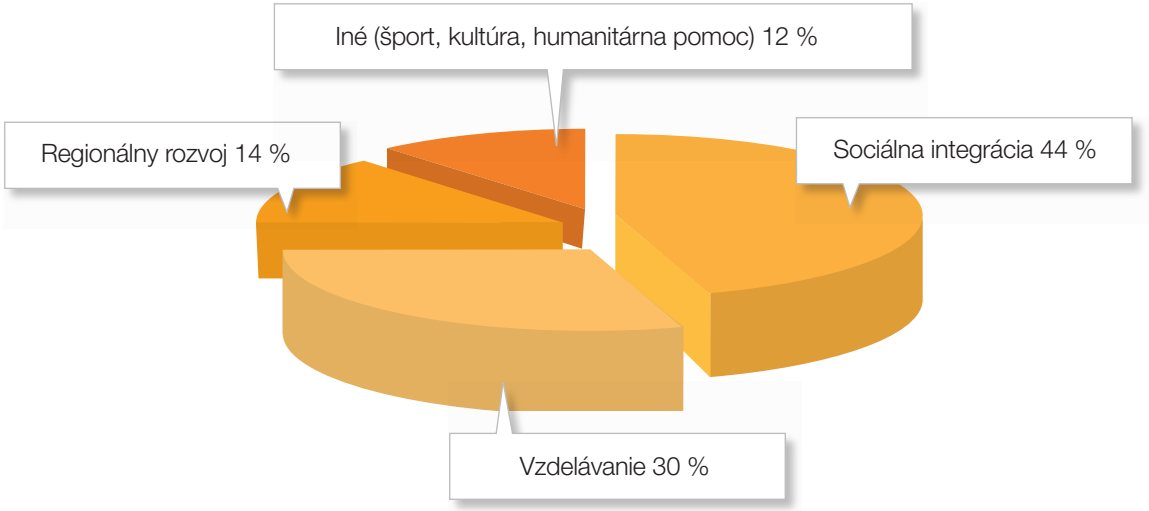
The results of Konto Orange and Orange Foundation in 2009:



Total amount allocated to charitable purposes:	**955 884 €**
Number of grant programmes:*	**10**
Number of applications received within grant programmes:	**1 784**
Number of projects supported within grant programmes:	**590**
Successful applicants within the total grant programmes:	**33 %**
Number of projects supported organizations outside grant programmes:	**34**
Number of applications supported by individuals outside grant programmes:	**115**

* from 10 launched programmes 9 were realized , Culture without Barries will be relized in 2010

Prehľad použitia finančných prostriedkov Konta Orange, n.f., a Nadácie Orange v roku 2009 podľa oblastí

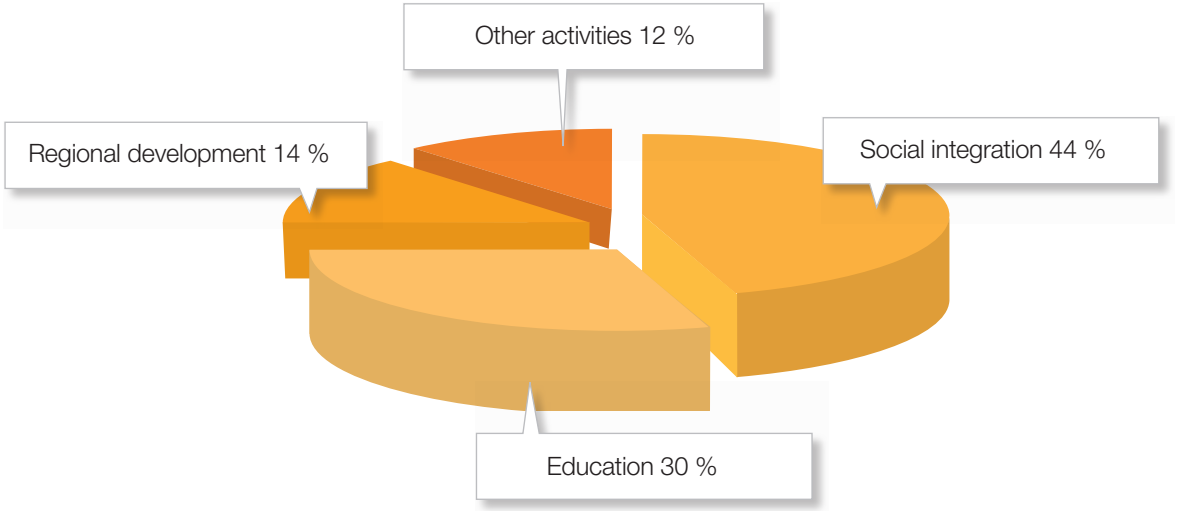


Legenda:

Oblasť	Prerozdelená suma	% z celkovej sumy
Sociálna integrácia	418 754 €	44 %
Vzdelávanie	287 302 €	30 %
Regionálny rozvoj	136 500 €	14 %
Iné (šport, kultúra, humanitárna pomoc)	113 328 €	12 %
SPOLU:	**955 884 €**	**100 %**

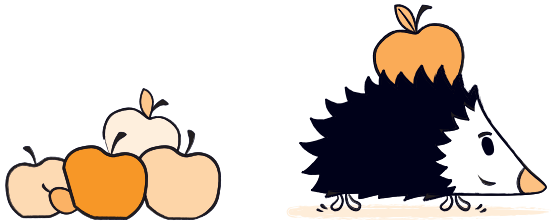


Overview of the use of funds in 2009 by region



Legend:

Area	Re-allocated amount	% of the total
Social integration	418 754 €	44 %
Education	287 302 €	30 %
Regional development	136 500 €	14 %
others (sport, culture, humanitarian aid)	113 328 €	12 %
TOTAL AMOUNT:	**955 884 €**	**100 %**



Prehľad použitia finančných prostriedkov Konta Orange, n.f., a Nadácie Orange v roku 2009 podľa účelu podpory

Účel	Výška podpory
Grantové programy	
Otvorená výzva pre MVO v oblasti vzdelávania	35 000 €
Šanca pre váš región	105 000 €
Prekročme spolu bariéry	100 000 €
Zamestnanecký grantový program	30 000 €
Zelená pre seniorov	60 000 €
Školy pre budúcnosť	150 000 €
Štipendium pre znevýhodnených	35 000 €
Šanca pre talenty	42 000 €
Darujte Vianoce	54 271 €
SPOLU:	**611 271 €**
Partnerstvá	
Návrat, o.z.	33 300 €
Pomoc ohrozeným deťom,o.z.	20 000 €
Rómsky inštitút, n.o.	20 000 €
Divé maky, o.z.	20 000 €
Divadlo z Pasáže, n.o.	15 000 €
DOBRÝ ANJEL, n.o.	10 000 €
Autistické centrum Andreas, n.o.	5 000 €
SPOLU:	**123 300 €**

Účel	Výška podpory
Ďalšie vybrané podporené subjekty	
Slovenský zväz ľadového hokeja	100 000 €
Fond pre sociálne slabých a chorých	30 166 €
Únia materských centier	15 000 €
Mesto Handlová	10 000 €
Proti prúdu, o.z.	5 000 €
Nádej deťom, o.z.	3 300 €
Nadácia Miroslava Šatana	8 000 €
Slovenský výbor pre UNICEF	5 000 €
Barlička, o.z.	5 000 €
Nadácia MERKÚR	5 000 €
Detská chirurgia, o.z.	2 000 €
Šanca pre nechcených, o.z.	2 997 €
Šedý medveď, o.z.	1 000 €
Deťom pre život, o.z.	1 000 €
Nadácia Prameň	1 500 €
1. Slovenské neziskové servisné centrum	1 500 €
Mesto Čadca	1 106 €
Iná humanitárna pomoc	23 792 €
SPOLU:	**221 361 €**
CELKOM SPOLU:	**955 884 €**

Overview of the use of funds in 2009, according to the purpose of promoting

Object	Total amount of support
Grant programme	
Open Call for non-governmental organizations in the field of Education	35 000 €
A Chance for your Region	105 000 €
Let´s step over the Barriers Together	100 000 €
Grant Programme for Employees	30 000 €
Green for Seniors	60 000 €
Schools for the Future	150 000 €
Scholarships for the Disadvantaged	35 000 €
A Chance for Talent	42 000 €
Give Christmas	54 271 €
AMOUNT:	**611 271 €**
Partnership	
Návrat, o.z.	33 300 €
Pomoc ohrozeným deťom,o.z.	20 000 €
Rómsky inštitút, n.o.	20 000 €
Divé maky, o.z.	20 000 €
Divadlo z Pasáže, n.o.	15 000 €
DOBRÝ ANJEL, n.o.	10 000 €
Autism Center Andreas, n.o.	5 000 €
AMOUNT:	**123 300 €**

Object	Total amount for support
Other supported subjects	
Slovak Ice Hockey Union	100 000 €
Fund for the Socially Disadvantaged and III	30 166 €
Union of Mother Centres	15 000 €
Clty Handlová	10 000 €
Proti prúdu, o.z.	5 000 €
Nádej deťom, o.z.	3 300 €
Foundation of Miroslav Šatan	8 000 €
Slovak Committee for UNICEF	5 000 €
Barlička, o.z.	5 000 €
Foundation MERKÚR	5 000 €
Detská chirurgia, o.z.	2 000 €
Šanca pre nechcených, o.z.	2 997 €
Šedý medveď, o.z.	1 000 €
Deťom pre život, o.z.	1 000 €
Foundation Prameň	1 500 €
1st Slovak Nonprofit Service Center	1 500 €
City Čadca	1 106 €
Other humanitarian aid	23 792 €
AMOUNT:	**221 361 €**

TOTL AMOUNT:	955 884 €

Grantové programy 2009

Grantové programy sú pre Konto Orange, rovnako aj Nadáciu Orange, najdôležitejším kanálom prerozdeľovania finančných prostriedkov. Sú navrhnuté tak, aby v oblasti, do ktorej smerujú, znamenali skutočnú príležitosť meniť veci k lepšiemu. Mnohé grantové programy majú niekoľkoročnú tradíciu a pokračujeme v nich preto, že sa na základe spätnej väzby od realizátorov presviedčame, že sú zmysluplné a vypĺňajú medzery v štandardnom systéme vzdelávania či sociálnej starostlivosti.

Ďalšie na základe skúseností obmieňame – rozširujeme či naopak viac špecifikujeme cieľové skupiny či oblasti tak, aby efektívnejšie pomáhali riešiť isté deficity v spoločnosti.

A pravidelne prinášame aj nové grantové programy. V roku 2009 to bol napríklad program Zelená pre seniorov – jeden z mála, ktorý sa na Slovensku venuje ľuďom v postproduktívnom veku alebo Otvorená výzva pre mimovládne organizácie v oblasti vzdelávania. Tá má ambíciu obohacovať vyučovanie na základných a stredných školách o aktivity neziskových organizácií a spoluprácu s ďalšími partnermi v komunite. Ďalším unikátnym novým programom je Kultúra bez bariér s cieľom priblížiť kultúrne podujatia – divadelné, hudobné či tanečné – ľuďom, ktorým zdravotný stav, sociálna či ekonomická situácia, návštevu predstavení sťažuje, či dokonca úplne znemožňuje.

Prostredníctvom grantových programov sa podarilo podporiť 590 dobrých projektov. Ich realizátori prešli náročným procesom od spísania svojho zámeru, cez mobilizáciu dobrovoľníkov a uskutočnenie aktivít, až po napísanie záverečnej správy.
Nadácia Orange v spolupráci s Centrom pre filantropiu každoročne vybrané projekty monitoruje, čím získava dôležitú spätnú väzbu a obraz o dosahu programu.

Prinášame zoznam všetkých grantových programov vyhlásených v roku 2009 spolu s krátkym hodnotením vybraných realizátorov.



Grant Programmes in 2009

Konto Orange as well as its successor Nadácia Orange considers grant programmes the most important channel of distribution of funds. They are designed to provide actors in each of the programme areas a real opportunity to change things for the better. Many grant programmes have a tradition of several years, and we continue with them because we have evidence that they have successfully filled gaps in the standard system of education or social care.

Likewise, our experiences sometimes prompt us to change, extend or specify the target groups or areas to effectively help to solve certain problems in the society. We develop new grant programmes regularly. In 2009, we launched „Green for Seniors“, one of the few grants offered to people in that age group. We also opened a „Call for non-governmental organizations“ in the field of education aimed at enriching primary and secondary education in relation to teaching students about the activities of non-governmental organizations and cooperation with other partners in the community. Another new program „Culture without Barriers“ brings cultural events - theater, music or dance to people who cannot generally attend because of their difficult health, social or economic situation.

Our grant programmes helped to support 590 good projects. The coordinators of these projects passed through the arduous process of drawing up their plans, through the mobilization of volunteers to finally carrying out activities and evaluate their impacts in a final written project report. Orange Foundation, in cooperation with the Centrum pre filantropiu, monitors selected projects, thereby gaining important feedback and picture of the impact of the programme.

Following is the list of all grant programmes launched in 2009 and short evaluation of selected implementers.





Otvorená výzva pre mimovládne organizácie v oblasti vzdelávania

Oblasť podpory: vzdelávanie

Ročník: prvý

Ciele grantového programu:
Presadzovať dlhodobé pozitívne zmeny smerujúce k zvyšovaniu kvality vzdelávania, povzbudiť nové trendy, metódy a prístupy vo vzdelávacom procese a otvárať školu vonkajšej komunite.

Realizátori:
mimovládne neziskové organizácie, ktoré sú angažované v oblasti vzdelávania

Rozpočet: 35 000 €

Počet podporených projektov: 18



Príklad zrealizovaného projektu:
Zaži a pomôž prežiť

Realizátor:
Združenie rodičov a priateľov školy pri gymnáziu
M. Hrebendu v Hnúšti

„V projekte sme sa zamerali na globálne rozvojové vzdelávanie, ktoré sa prelína v rôznych učivách na predmetoch ako zemepis, prírodopis, etická výchova, občianska výchova, náuka o spoločnosti. So svojimi viacročnými skúsenosťami so zážitkovým vyučovaním v problematike globálneho rozvojového vzdelávania sme sa podelili s 15 pedagógmi z ostatných škôl v regióne. Prostredníctvom školenia sa nám podarilo rozšíriť našu myšlienku, metódy vyučovania aj didaktické pomôcky medzi ďalších pedagógov, ich kolegov a, samozrejme, medzi žiakov. Do budúcnosti plánujeme každoročne realizovať Fair Trade deň na školách, založiť krúžok Fair Trade a získať finančné prostriedky na pokračovanie cyklu školení v tematike globálneho rozvojového vzdelávania.“

Projekt bol vyhlásený za najlepší Projekt roka 2009 v oblasti vzdelávania. Bol vybraný hodnotiacou komisiou a získal finančnú odmenu 1 500 € na pokračovanie aktivít.

Open Call for non-governmental organizations in the field of Education

Area of support: Education

Year: the first

The aims of grant programme:
To promote long term positive changes towards improving the quality of education, to encourage new trends, methods and approaches in education and open a school outside the community

Implementers:
non-governmental organizations which are involved in education

Budget: € 35 000

Number of supported projects: 18



Title of project:
Experience and help to survive!

Implementers:
Association of parents and friends of the school at High School of Michal Hrebenda, Hnušťa

„In the project we focused on global development education, which cover topics of several different subjects in the curriculum such as Geography, Ecology, Ethics, Civics, Social Studies. We have several years of experience using experiential teaching methods in global development education, and we shared our knowledge with 15 teachers from other schools in the region. Through this training, we were able to propagate our idea, our teaching methods and the didactic tools to other teachers who also reached their colleagues and their students. In the future we plan to implement an annual Fair Trade day at school, set up the trade fair seminar and obtain funds to continue the cycle of training in the theme of global development education."

The project was awarded as the Project of the Year 2009 in the area of education. It was selected by the evaluation committee and rewarded with 1 500 € to finance further activities.

Školy pre budúcnosť

Oblasť podpory: vzdelávanie

Ročník: siedmy

Ciele grantového programu:
Podporiť pozitívne trendy vo vzdelávacom systéme, ktoré umožnia deťom rozvíjať ich talent a zručnosti, získavať informácie zaujímavým a interaktívnym spôsobom a prejaviť svoju osobnosť.

Realizátori:
učitelia základných a stredných škôl

Rozpočet: 150 000 €

Počet podporených projektov: 135





Názov projektu:
Trieda plná indiánov

Realizátor:
Základná škola v Košútoch

„Vyučovanie na 1. stupni základnej školy by malo byť organizované na báze hier, pokiaľ máme ambície vytvoriť kladný vzťah k škole, školskej práci a prostredníctvom nej získaných vedomostí. A to je aj naším zámerom. Globálna námetová hra Trieda plná indiánov je viacdňové dobrodružstvo, ktoré do harmonického celku integruje učivo všetkých vyučovacích predmetov. Tým, že má charakter dobrodružstva, vytvára silný emocionálny vzťah medzi žiakom a prebratým učivom, ako aj žiakom a školou vôbec. Globálnu námetovú hru Trieda plná indiánov budeme realizovať počas vyhradených dní v týždni a všetky vyučovacie predmety budú obsahom aj formou prispôsobené týmto témam: Deň odvahy, Deň lovcov, Deň prežitia, Deň ohrozenia, Deň záchrany, Obdobie búrok, Obdobie horúcich dní, Obdobie chladu, Obdobie vánkov, Obdobie nových nádejí...“

Schools for the Future

Area of support: Education

Year: the seventh

The aims of grant programme:
Promote the positive trends in the education system which enable children to develop their talents and skills to obtain information in an interesting and interactive way and to show their personality.

Implementers:
teachers from primary and secondary schools

Budget: € 150 000

Number of supported projects: 135



Title of Project:
Class full of Indians

Implementers:
Primary School in Košúty

„We believe teaching in the first grade of primary school should focus on fun, with interactive games as the basis, in order to create a positive attitude towards school and learning. The global thematic game „ Class full of Indians „ is an adventure lasting several days which harmonizes all curriculum subjects. The nature of adventure creates a strong emotional relationship between students and curriculum, as well as students and school in general. All subjects are also adapted to these topics: Day of Courage, Hunters´ Day, Survival Day, Day of Threat, Rescue Day, The Period of Storms , The Period of Hot Days, The Period of Cold, The Period of Breezes, The Period of New Hopes...“

Šanca pre talenty

Oblasť podpory: vzdelávanie

Ročník: druhý

Ciele grantového programu:
Napomôcť k osobnostnému a odbornému rastu a rozvoju nadaných študentov stredných a vysokých škôl.

Realizátori:
študenti stredných a vysokých škôl

Rozpočet: 40 000 €

Počet podporených projektov: 43



„Volám sa Pavel Sýkora, mám 22 rokov a som študentom štvrtého ročníka Lekárskej fakulty Univerzity Komenského v Bratislave, študijný odbor všeobecné lekárstvo. Ísť študovať medicínu bol môj detský sen. V druhom ročníku vysokej školy som dostal ponuku z Ústavu lekárskej chémie, biochémie a klinickej biochémie zúčastniť sa výskumnej štúdie ohľadom antioxidačného enzýmu paraoxonáza 1. Ponúknutú možnosť som, samozrejme, využil. Vtedy som ešte netušil, aké veľké sú z hľadiska financií obmedzenia pre študentov, ktorí by radi realizovali vlastný výskumný projekt. Rozhodol som sa zapojiť do výberového konania grantového programu Šanca pre talenty 2009. Mojím cieľom je posunúť sa na svojej vedeckej ceste zase o krok ďalej a prispieť svojím projektom do problematiky patogenézy, diagnostiky a cielenej terapie malígneho ochorenia, akým je karcinóm endometria.“

Pavel Sýkora, držiteľ podpory z grantového programu Šanca pre talenty 2009

A Chance for Talents

Area of support: Education

Year: the second

The aims of grant programme:
To facilitate personal and professional growth and development of gifted students in secondary schools and universities.

Implementers:
students from secondary schools and universities

Budget: € 40 000

Number of supported projects: 43



„ My name is Pavel Sýkora, I am 22 years old and I study in the Medical Faculty at Comenius University in Bratislava. I am in my fourth year and my field of study is General Medicine. This has been my dream since childhood. In the second year of high school I received an offer from the Institute of Medical Chemistry, Biochemistry and Clinical Biochemistry to participate in research studies of antioxidant enzyme paraoxonaza 1. Of course, I took this opportunity, but at that time I still had no idea how significant the financial barriers are for students implementing their own research projects. I decided to participate in the selection process for the program "A Chance for Talents". My aim was to move my scientific journey a step further and contribute my own projects to the problems of pathogenesis, diagnosis and targeted therapy for malignant diseases such as endometrial cancer."

Pavel Sýkora, the auctioneer of support
in grant programme "A Chance for Talents" in 2009.

Štipendium pre znevýhodnených

Oblasť podpory: vzdelávanie a sociálna integrácia

Ročník: štvrtý

Ciele grantového programu:
Podporiť študentov stredných a vysokých škôl s ťažkým zdravotným postihnutím v ich štúdiu.

Realizátori:
študenti SŠ a VŠ s ťažkým zdravotným postihnutím

Rozpočet: 35 000 €

Počet podporených projektov: 62

„Moja najväčšia záľuba bola tanec. Už v prvom ročníku ZŠ som sa stala členkou jedného tanečného súboru v našej dedine. Učili sme sa stále náročnejšie tance, s ktorými sme aj vystupovali. Mali sme veľký úspech nielen v dedine, ale aj v okolitých okresoch. Potom mi však zistili skoliózu a ja som sa cítila, akoby sa niečo vo mne rozbilo. Musela som s tancom skončiť. Uvedomila som si, že zdravie je oveľa dôležitejšie ako záľuby, a že v živote viac nemôžem robiť ťažké fyzické práce. Preto som si musela zvoliť aj takú školu, po ktorej skončení budem môcť vykonávať ľahkú administratívnu prácu. V súčasnosti navštevujem Ekonomickú univerzitu v Bratislave. Chcela by som sa čo najviac osamostatniť, vyštudovať účtovníctvo a stať sa dobrou účtovníčkou.“

Držiteľka štipendia Anikó Kucsorová



Scholarships for the Disadvantaged

Area of support: Education and social integration

Year: the fourth

The aims of grant programe:
Encourage students with severe disabilities in their next study.

Implementers:
Students of secondary schools and universities with disabilities

Budget: € 35 000

Number of supported projects: 62

„My greatest passion was dance. In the first year of elementary school, I joined a dance group in our village. We taught more exacting dances at our performances. We have had great success not only in the village but also surrounding regions. When doctors diagnosed me with scoliosis, I felt as if something shattered inside me. I had to quit dancing. I realized that health is more important than pleasure, so I could not do heavy physical work in my life. That‘s why I had to choose the University of Economics in Bratislava. At the end of my studies I will be able to find an administrative job. I would like to be a good accountant.“

Scholarship winner Anikó Kucsorová



Prekročme spolu bariéry

Oblasť podpory: sociálna integrácia

Ročník: prvý

Ciele grantového programu:
Zvyšovať šance ľudí v zlej sociálnej či zdravotnej situácii zaradiť sa do spoločnosti, odstraňovať ich sociálnu izoláciu a zlepšovať prístup k rôznym oblastiam života.

Realizátori:
mimovládne neziskové organizácie, obce a mestá, zariadenia poskytujúce sociálnu starostlivosť, vysoké školy a univerzity

Rozpočet: 100 000 €

Počet podporených projektov: 51





Názov projektu:
Príprava na podporované bývanie v Malackách

Realizátor:
Svitanie – Združenie na pomoc ľuďom s mentálnym postihnutím v Malackách

„Realizovaný projekt je jedným z najvýznamnejších konkrétnych krokov na ceste k podporovanému bývaniu v Malackách. Podporované bývanie je pre rodičov detí s mentálnym postihnutím jediná možná alternatíva života ich detí v budúcnosti. Tento projekt považujeme za naštartovanie procesu prípravy potenciálnych obyvateľov podporovaného bývania na ich prechod z prostredia rodiny do bytov s poskytovanou službou podporovaného bývania. Každý klient má zostavený individuálny plán rozvoja zručností, v rámci ktorého sa učili variť, upratovať, žehliť, spoznávať peniaze... Dokonca bola vydaná kuchárska kniha zložená z najobľúbenejších a odskúšaných receptov. V aktivitách projektu plánujeme naďalej pokračovať a podporovať klientov k väčšej samostatnosti a nezávislosti v podporovanom bývaní.“

Projekt bol vyhlásený za najlepší Projekt roka 2009 v oblasti sociálnej integrácie. Bol vybraný hodnotiacou komisiou a získal finančnú odmenu 1 500 € na pokračovanie aktivít.

Let´s step over the Barriers Together

Area of support: Social integration

Year: the first

The aims of grant programe:
Increase the chances of people in poor health or social situation, integrate into society, eliminate their social isolation and improve access to different areas of life.

Implementers:
Non government organizations, municipalities and cities, providing social care facilities, colleges and universities

Budget: € 100 000

Number of supported projects: 51



Title:
Preparation of supported housing in Malacky

Implementer:
Svitanie – The Association to help people with mental disabilities in Malacky

„Project implementation is one of the most concrete steps towards assisted housing in Malacky. Supported housing is for parents of children with mental retardation the only possible alternative for their children‘s future lives. This project highlights the launch of the process of potential assisted living residents to their migration from families into apartments with the service-supported housing. Each client has set up an individual plan for the development of skills in which he learns to cook, clean, iron, learn about money ... Even a cookery book was published, composed of the most popular and tested recipes. The project activities will continue to encourage clients to develop greater autonomy and independence through assisted living.“

The project was awarded as the Project of the Year 2009 in the area of social integration. It was selected by the evaluation committee and rewarded with 1 500 € to finance further activities.

Zelená pre seniorov

Oblasť podpory: sociálna integrácia

Ročník: prvý

Ciele grantového programu:
Podporiť zaujímavé, inovatívne projekty zamerané na cieľovú skupinu seniorov, ktoré prioritne riešia ich integráciu a sebarealizáciu a prispievajú k zvyšovaniu kvality života seniorov.

Realizátori:
mimovládne organizácie, samosprávy, zariadenia poskytujúce sociálnu starostlivosť, rozpočtové organizácie - knižnice, múzeá, galérie, kultúrno-osvetové centrá, školy

Rozpočet: 60 000 €

Počet podporených projektov: 37





Názov projektu:
Rozprávky starej mamy

Realizátor:
Slovenské centrum pomoci

„Projekt Rozprávky starej mamy interaktívnym spôsobom zapája seniorov do sveta moderných technológií. Cieľom projektu je vytvorenie webovej stránky, na ktorú by seniori prispievali pomocou dobrovoľníkov svojimi životnými príbehmi, plnými skúseností a nabitými prežitými emóciami. V rámci projektu sa vyškolia dobrovoľníci, ktorí budú pôsobiť priamo v zariadeniach seniorov a zapisovať ich príbehy na web. Výstupom ich intenzívnej citlivej práce, ktorá bude pod dohľadom psychológa, bude jednak vydanie knihy, zbierky Rozprávky starej mamy a zároveň aj vydanie manuálu pre spolupracujúce organizácie, ako pracovať so seniormi interaktívnym spôsobom. Cieľom bude sprostredkovať seniorom zážitok z diskusie nad príbehmi, pomôcť im ukázať, že aj internet im pomôže v nadviazaní priateľstiev.“

Green for Seniors

Area of support: Social integration

Year: the first

The aims of grant programe:
Promote interesting, innovative projects to target the elderly, which solve priority integration, self-fulfillment and contribute to improving the quality of life of seniors.

Implementers:
non government organisations, municipalities, facilities providing social care, financial organizations - libraries, museums, galleries, cultural and educational centers and schools.

Budget: € 60 000

Number of supported projects: 37



Title:
„The Grandmother´s Tales“

Implententers:
Slovak help center

„Project „The Grandmother´s Tales“ is an interactive project involving seniors in the world of modern technology. The aim of this project is to create a web site on which the senior volunteers contribute their life stories, full of experience and emotionally-charged life. Within the project, trained volunteers will work directly in the facilities with seniors to write their stories on the web. The outcome of intensive critical work will be supervised by a psychologist. We will publish a book, a collection of „The Grandmother´s Tales“ as well as a manual for partners on how to work with seniors in an interactive way. Through the experience of sharing their life stories online, seniors will learn how the Internet helps them to follow up friendships.“

Darujte Vianoce

Oblasť podpory: charita, sociálna integrácia

Ročník: ôsmy

Ciele grantového programu:
Počas Vianoc potešiť a pomôcť ľuďom, ktorí sa ocitli v ťažkej zdravotnej či sociálnej situácii.

Realizátori:
jednotlivci žiadajúci o pomoc pre ľudí v núdzi

Rozpočet:
54 271 € (zo zdrojov Nadácie Orange)
1 229,27 € – výťažok verejnej finančnej zbierky

Počet podporených projektov: 158





Názov projektu:
Šťastné Vianoce zabudnutým deťom

Realizátor:
Špeciálna základná škola v Liptovskom Hrádku

„Projektom Šťastné Vianoce zabudnutým deťom sme chceli pomôcť deťom z našej školy, ktoré dennodenne zažívajú hlad, nedostatok lásky, ale aj opovrhovanie zvyškom spoločnosti. Tieto deti nepoznajú čaro Vianoc, ktoré prežívajú tradičné rodiny, nedostávajú žiadne darčeky. Chceli sme im pomôcť pocítiť vianočnú atmosféru, zažiť pocit byť obdarovaný a byť pre niekoho aspoň trochu dôležitý. Ale aj zažiť vianočnú atmosféru bežných detí a rodín. Tieto Vianoce boli u mňa a mojich kolegýň iné v tom, že sme mohli vidieť rozžiarené oči šťastných a vďačných detí. A toľko lásky a vďaky sa nevidí tak často, tieto Vianoce to bol pre mňa ten najkrajší darček.“

Give Christmas

Area of support: Charity, social integration

Year: the eighth

The aims of grant programe:
During Christmas, delight and help people who find themselves in difficult medical or social situation

Implementers:
Individuals requesting assistance for the needy

Budget:
€ 54 271 (from Orange Foundation),
€ 1 229,27 - proceeds from public collections

Number of supported projects: 158



Title:
„Happy Christmas to the Forgotten Children“

Implementers:
Special Elementary School in Liptovský Hrádok

„Under the project „Happy Christmas Forgotten Children“ we intended to help children in our schools who daily experience hunger, lack of love and also contempt for the rest of society. These children do not know the magic of Christmas experienced in traditional families and do not receive any gifts. We wanted to share the Christmas spirit with them, so they will feel wanted and important. We wanted to give them the Christmas experience that normal children and families share. This Christmas was, for me and my colleagues, better because we could see the bright happy eyes of grateful children and so much love and gratitude we do not see so often. This Christmas it was for me the most beautiful gift.“

Kultúra bez bariér

Oblasť podpory: sociálna integrácia

Ročník: prvý

Ciele grantového programu:
Sprístupniť kultúru a umenie ľuďom s rôznym znevýhodnením (zdravotným či sociálnym).

Realizátori:
formálne aj neformálne divadelné, hudobné a tanečné zoskupenia

Rozpočet:
52 220 € (z toho 20 000 € zo zdrojov Nadácie Orange a 32 220 € výťažok z verejnej zbierky na 10. Plese v Opere)

Hodnotenie, výber podporených projektov ako aj ich realizácia prebehnú v roku 2010. Budeme o nich informovať v správe za rok 2010.



Culture without Barriers

Area of support: Social integration

Year: the first

The aims of grant programe:
Making art and culture available to people with various handicaps (medical or social).

Implementers:
Formal and informal theatrical, musical and dance groups

Budget:
€ 52 220 (thereof € 20 000 the resources of Orange Foundation and € 32 220 proceeds from the public collection at the 10th Ball in Opera)

Review, selection and implementation of supported projects will be carried out in 2010. More information will be provided in the Report 2010.



Šanca pre váš región

Oblasť podpory: rozvoj regiónov

Ročník: piaty

Ciele grantového programu:
Podporovať zmysluplné, inovatívne projekty, ktoré prispejú k zvyšovaniu kvality života obyvateľov v jednotlivých regiónoch.

Realizátori:
neformálne skupiny aktívnych občanov, mimovládne organizácie, obce a mestá (s podmienkou aktívnej spolupráce s mimovládnou organizáciou), regionálne médiá a kultúrne inštitúcie

Rozpočet: 105 000 €

Počet podporených projektov: 53





Názov projektu:
Susedia

Realizátor:
Klub Lipka, o.z.

„Hlavným cieľom nášho projektu bolo zblíženie komunity formou pravidelného spoločného letného stretávania sa a zapojenie čo najširšieho okruhu ľudí do príprav i realizácie. Usporiadali sme prvý ročník stretnutia SUSEDOV v obci Suchohrad, ktoré pozostávalo zo štyroch častí: exteriérová výstava Habáni, tvorivá dielňa – výroba keramiky, športové popoludnie pre deti a mládež a estráda ‚Aj Suchohrad má talent´ – vystúpenie čisto našich domácich umelcov či takmer umelcov. Týmito akciami sme doslova postavili Suchohrad na nohy! A o to presne išlo. Do aktivít projektu sa vo väčšej či menšej miere zapojilo asi 100 ľudí. Všetky práce boli vykonávané formou dobrovoľníctva. V týchto dňoch plánujeme ďalší ročník a obyvatelia sa ho nevedia dočkať.“

Projekt bol vyhlásený za najlepší Projekt roka 2009 v oblasti regionálneho rozvoja. Bol vybraný hodnotiacou komisiou a získal finančnú odmenu 1 500 € na pokračovanie aktivít.

A Chance for your Region

Area of support: Development of regions

Year: the fifth

The aims of grant programe:
Promote meaningful, innovative projects that contribute to improving the quality of life of people in different regions.
Implementers: Informal group of active citizens, non-governmental organizations, municipalities and cities (subject to active cooperation with non-governmental organizations), regional media and cultural institutions

Implementers:
Informal group of active citizens, non-governmental organizations, municipalities and cities (subject to active cooperation with non-governmental organizations), regional media and cultural institutions

Budget: € 105 000

Number of supported projects: 53

Title:
„The Neighbours“

Implementers:
Klub Lipka, o.z. (Club Lipka)

„The main goal of our project was to build community among residents through regular joint summer meeting and the involvement of the widest population in the preparation and implementation. We held the first annual meeting of „The Neighbours“ in the village of Suchohrad, which consisted of four parts: outdoor exhibition in Habán , workshop - ceramics, sports afternoon for children and youth and variety „Even Suchohrad has a talent“- a performance of our local artists or subartists. Suchohrad was stood on its foot by these actions! It was exactly what we wanted. About 100 people participated in these activities. All work was carried out by volunteers. These days we are planning next year and people cannot wait to see it.“

The project was awarded as the Project of the Year 2009 in the area of regional development. It was selected by the evaluation committee and rewarded with 1 500 € to finance further activities.

Zamestnanecký grantový program

Oblasť podpory: rozvoj regiónov

Ročník: šiesty

Ciele grantového programu:
Podporiť individuálnu filantropiu a dobrovoľníctvo zamestnancov spoločnosti Orange Slovensko, prispieť k rozvoju komunitného života a ochrane životného prostredia.

Realizátori:
zamestnanci Orange Slovensko

Rozpočet: 30 000 €

Počet podporených projektov: 33



Názov projektu:
Prímestský tábor Mamateyka

Realizátor:
Katka Kováčová

„Počas letných prázdnin 2009 sa uskutočnilo podujatie s dlhoročnou tradíciou – Prímestský tábor Mamateyka. Tábor je určený pre deti a mládež od 8 do 15 rokov s rôznym sociálnym zázemím. Deti si vyskúšali množstvo zábavných a poučných hier, našli si nových kamarátov, počas tvorivých dielní a iných aktivít si cvičili svoje zručnosti a naučili sa prekonávať strach a ukázať svoj talent. Najväčším prínosom samotného projektu je efektívne využitý voľný čas detí počas celého týždňa, ktorý strávili s priateľmi, v prírode a nie doma pred televízorom či za počítačom. Na realizácii projektu sa podieľalo okolo 40 dobrovoľníkov, ktorí odpracovali približne 700 hodín dobrovoľníckej práce.“

Grant Programme for Employees

Area of support: Development of regions

Year: the sixth

The aims of grant programe:
Encourage individual philanthropy and employee volunteering in company Orange Slovensko, contribute to the development of community life an environmental protection.

Implementers:
Employees of Orange Slovensko, a.s.

Bugget: € 30 000

Number of supported projects: 33



Titul:
„Suburban Camp Mamateyka“

Implementer:
Katka Kováčová

„During the summer holidays 2009 we continued the long-standing tradition of „ Suburban Camp Mamateyka”. The camp is for children and young people ages 8 to 15 years from varying social backgrounds. Children tried out many enlightening and entertaining games, made new friends, practiced their skills during workshops, learned to overcome fears and demonstrated their talents. The biggest benefit of the project itself is it made effective use of the children‘s free time during the week, which they spent with their friends in the countryside and not at home watching television or playing the computer. The project involved about 40 volunteers who worked around 700 hours.“

Partnerstvá s neziskovými organizáciami v roku 2009

Prostredníctvom partnerstiev s mimovládnymi organizáciami sa Konto Orange a Nadácia Orange podieľali na rozvoji viacerých deficitných oblastí života na Slovensku.

Pre túto spoluprácu je dôležitý jej dlhodobý charakter, profesionalita a skúsenosti partnerskej organizácie, ako aj oblasť, v ktorej pôsobí. Ambíciou nadviazaných partnerstiev je prispieť k skutočnej zmene v problematike náhradného rodičovstva, vzdelávania a rozvoja talentu rómskej mládeže, ochrany obetí domáceho násilia, starostlivosti o ľudí s autizmom či iným zdravotným znevýhodnením.

Ďakujeme všetkým partnerom za ich vytrvalosť, systematickú prácu a odvahu pomáhať meniť veci k lepšiemu.



Partnerships with non-governmental organisations in 2009

foto: Martin Dubovský



Through partnerships with non-governmental organisations, Konto Orange and Nadácia Orange worked to improve several problematic areas of life in Slovakia.

This cooperation is essential to the foundation‘s long-term character and professionalism as well as the experience of the partner organizations and quality of life in the area in the area in which they operate. Ambitious partnerships have been established to contribute to real change on the issue of replacement family, education and talent development of Roma youth, protection of victims of domestic violence and care for people with autism or other health disadvantages.

We thank all partners for their perseverance, courage and systematic work to help change things for the better.

Návrat

Oblasť pôsobenia:
náhradné rodičovstvo, adopcia
a profesionálna výchova detí v rodinách

Začiatok partnerstva: 2003

Výška podpory: 33 300 €

foto: Martin Dubovský



Happeningy SPOLUPRISTOLE prebudili v ľuďoch zmysel pre akciu. Trikrát prišli na ulicu rodiny, priniesli si so sebou stoly, stoličky, taniere a zjedli uprostred ponáhľajúceho sa davu písmenkovú polievku. Z písmeniek rodičia a deti vyskladali niekoľko slov, odkaz. Jedna stolička pri každom stole zostala po celý čas večere prázdna. Stala sa symbolom tvrdej reality sveta opustených detí, ktoré nemajú svoje miesto pri žiadnom rodinnom stole. Najmä pre náhradné rodiny bolo ťažké zoči-voči kamerám, mikrofónom a spravodajskému záujmu žurnalistov zachovať spontánnosť vlastného rituálu rodinného stolovania. Ale práve vďaka záujmu médií zachytila verejnosť odkaz o dôležitosti vzácnych chvíľ, ktoré rodičia a deti trávia spoločne. Atmosféru happeningov ukazujú i filmové dokumenty, ktoré odvysielala Slovenská televízia. Ak reakcie a nadšenie ľudí vypovedajú niečo o tom, ako si dnes dospelí dokážu vychutnať a vážiť čas, ktorý trávia spolu s deťmi a rodinou – tak potom si po prvom roku realizácie projektu SPOLU môžeme povedať, že opustené deti majú stále nádej.

Lenka Hujdičová, manažérka pre komunikáciu, Návrat

Návrat

Area of support:
Substitute parenting, adoption and professional education of children in families

Start of partnership: 2003

Amount of support: € 33 300

foto: Martin Dubovský



„SPOLUPRISTOLE happenings (TOGETHER AT THE TABLE)“ awoke people‘s sense of action . Three times families came into the streets with tables, chair and plates with them and ate “letter soup”. Parents and children used the letters to make messages. One chair at every table remained empty during the entire meal as a symbol of the hard reality of abandoned children in the world who have no place at the table in any family. Especially for the adoptive families, it was difficult facing the cameras, microphones and journalists‘ interest and still maintaining the spontaneity of their own ritual of family dining. But precisely because of the media coverage, the message of the importance of precious moments that parents and children spend together reached the public. The film documents aired by Slovak Television show an atmosphere of joy. If the response and enthusiasm of people spoke a bit about how we can enjoy today and appreciate the time we spend with children and family - then, after the first year of the project SPOLU (TOGETHER) we can say that the abandoned children have still hope.“

Lenka Hujdičová, Communications Manager, Návrat

Pomoc ohrozeným deťom, o.z.

Oblasť pôsobenia:
krízové poradenstvo, podpora a ochrana obetí domáceho násilia

Začiatok partnerstva: 2007

Výška podpory: 20 000 €



„Občianske združenie v roku 2009 pokračovalo vďaka spolupráci s Nadáciou Orange v aktivitách pomoci obetiam domáceho násilia a ohrozeným a sexuálne zneužívaným deťom. Pomoc smerovala nielen k podpore prevádzky Centra Nádej, ktoré poskytuje priame sociálne, psychologické a právne služby týmto ľuďom, ale aj k rozvoju vzdelávania a šírenia osvety medzi pracovníkmi verejnej správy a samosprávy, ale aj zamestnancov policajného zboru. Zároveň sa nám podarilo získať licenciu SARA, čo je štandardizovaná metóda, ktorá slúži hlavne polícii pri identifikácii domáceho násilia. Vďaka podpore Nadácie Orange sme mohli zrekonštruovať dve bytové jednotky, ktoré sme dostali do dlhodobého prenájmu od MÚ. Tieto byty slúžia ako utajené bývanie pre klientky, ktoré musia zostať v utajení z dôvodu možného ohrozenia života násilníkom, alebo môžu slúžiť ako Dom na polceste, kedy klientka po odchode z krízového centra nie je ešte schopná samostatného fungovania. Naša činnosť sa rozšírila do iných oblastí, ako je napr. vzdelávanie ľudí, ktorí prichádzajú do kontaktu s obeťami profesionálne alebo sú to priamo ľudia prvého kontaktu. Títo môžu svojím správaním a postojmi prispieť k profesionalizácii pomoci a svojou profesionalitou a prístupom bez predsudkov a mýtov znižujú sekundárnu viktimizáciu obetí.“

Mgr. Adriana Havašová, riaditeľka občianskeho združenia

Pomoc ohrozeným deťom, o.z. (Help for Children at Risk)

Area of support:
Crisis counseling, support and protect victims of domestic violence

Start of partnership: 2007

Amount of support: € 20 000



„In 2009 this civic association continued its cooperation with Nadácia Orange in assisting victims of domestic violence and at risk and sexually exploited children. Help was directed not only to support of the operation Centrum Nádej (Hope Center), which provides direct social, psychological and legal services to these people, but also to the development of education and dissemination of awareness among the public officials and government, as well as employees of the police force. At the same time, we were able to obtain a license SARA as a standardized method, which mainly serves the police in identifying domestic violence. Thanks to support from Nadácia Orange, we were able to reconstruct the two housing units, which we received for a long-term lease from Municipal Authority. These flats are used as housing for undisclosed clients, who have to remain hidden because of potential threats to their life, or they may serve as halfway houses for clients leaving the crisis center. Our work has spread to other areas such as educating people who come into professional contact with victims directly and/or first responders, so they may allow their behavior and attitudes to contribute to the professionalism and support by approaching the situations without prejudices and myths and thereby reducing secondary victimisation.“

Mgr. Adriana Havašová, Director of civic association

Rómsky inštitút, n.o.

Oblasť pôsobenia:
štipendijný a tútorský vzdelávací program pre rómske deti

Začiatok partnerstva: 2007

Výška podpory: 20 000 €





„Pomáhame otvárať obzory nielen rómskym deťom, aj ich veľkým sestrám a veľkým bratom.“ Aj takto jednoducho sa dá vystihnúť partnerstvo Rómskeho inštitútu, n.o., Nadácie Orange a IUVENTY – Slovenského inštitútu mládeže v programe Štipendijný fond – BIG B/S. Pilotný päťročný program je postavený na princípe tútorstva a dlhodobého individuálneho vzťahu medzi dobrovoľníkom - vysokoškolským študentom a dieťaťom – rómskym žiakom s dobrým prospechom. Deti získavajú možnosť zažiť skvelé aktivity a stráviť „bežné“ chvíle so svojimi dobrovoľníkmi, pretože cieľom celého programu je podporiť v deťoch záujem o formálne vzdelávanie cez aktivity neformálneho vzdelávania. Dobrovoľník pomáha dieťaťu riešiť jeho problémy, pomáha mu hľadať cieľ a dáva podnety na jeho dosiahnutie. A hoci sme to neočakávali, dávajú a získavajú obaja: aj dieťa aj dobrovoľník, pretože sa učia vnímať TO, čo je za hranicami ich bežného „sveta“.

Janette Maziniová, manažérka programu BIG B/S

Baška je presne to, čo potrebujem. Vie sa zabaviť, vie učiť, skrátka je super. Je to sympatické dievča, je to fakt veľká sestra. Splnila všetko, čo treba. Na stretká sme chodili pravidelne. Pol hodiny sme sa učili, pol bavili. Vďaka nej som úspešne prospel. Páči sa mi taká spoločnosť. Je to super.

Roland, Košice- Luník IX

Rómsky inštitút,n.o. (The Roma Institute)

Area of support:
Scholarship and tutelage educational program for Roma children

Start of partnership: 2007

Amount of support: € 20 000



„We help to open horizons not only for Roma children, but for their „big sisters“ and „big brothers,“ too. The Big Brother/Big Sister program demonstrates the strength of the partnership between The Roma Institute, Orange Foundation and IUVENTA (Slovak Institute for youth) in supporting Roma children through the scholarship fund. The program, which has been running for five years, is built on the principles of mentoring and long-term relationships between the individual volunteers – university students and children - Roma pupils with good results. Children gain the opportunity to experience great activities and spend „normal“ moments with their volunteers, because the whole program aims to use informal education as a means to encourage children‘s interest in formal education. The volunteers not only help the children to address their problems and set goals but also give them incentives to achieve those goals. And although we did not expect the children and volunteers alike would both give and receive, that is what has happened because both groups are given the opportunity to see beyond their respective „normal“ worlds.

Janette Maziniová, The Manager of programme BIG B/S

Baska is exactly what I need. She can have fun, she can learn, she is just super. She is a nice girl, really a big sister. We did everything we should. We visited our meetings regularly. Half an hour we learned, another half an hour we played. Thanks to her, I successfully passed in school. I like the project. It‘s cool.

Roland, Košice - Lunik IX

Divé maky, n.o.

Oblasť pôsobenia:
donorský program na podporu talentovaných rómskych detí a mládeže

Začiatok partnerstva: 2007

Výška podpory: 20 000 €





Občianske združenie Divé maky už tradične organizuje Letné akadémie, určené pre nadané rómske deti zapojené v programe Divé maky. Konto Orange podporilo 3. ročník, počas ktorého sa deťom venovali profesionálni umelci ako napr. tanečník Ladislav Cmorej, výtvarníčka Laďa Gážiová, rezbár Ivan Berky-Dušík, kráľovná rómskych piesní Monika Rigová či herci Ferko Balogh a Naďa Uherová. Získané poznatky deti predviedli v závere Letnej akadémie na open air festivale pod názvom Rómsky bašavel. Pozrieť si ho prišlo viac ako 1 000 divákov. Vďaka Kontu Orange deti naštudovali vybrané časti muzikálu Cigáni idú do neba a zároveň si osvojili nové poznatky a zručnosti pod vedením odborníkov. Tie určite využijú aj pri ďalších vystúpeniach.

Vladislava Dolníková, zakladateľka programu

Divé maky

Divé maky,n.o. (The Wild poppies)

Area of support:
Donor program for supporting talented Roma children and youth

Start of partnership: 2007

Amount of support: € 20 000



Civic Association “The Wild Poppies“ has traditionally organised summer academy for gifted Roma children involved in the program “The Wild Poppies“. The Konto Fund supported the programme for the third year this year. The children pay professional artists such as Ladislav Cmorej (dancer), Lada Gážiová (designer), Ivan Berky Dušík (carver), the Queen of Romany Songs Monika Rigová, and actors Ferko Balogh and Nada Uherová. At the end of the Summer Academy children demonstrated what they had learned at an open air festival called “Roma bašavel”. More than 1,000 spectators watched it .Thanks to Orange Foundation children performed selected parts of the musical „Gypsies go to Heaven „and acquired new knowledge and skills under the guidance of experts. They certainly used it also for other performances.

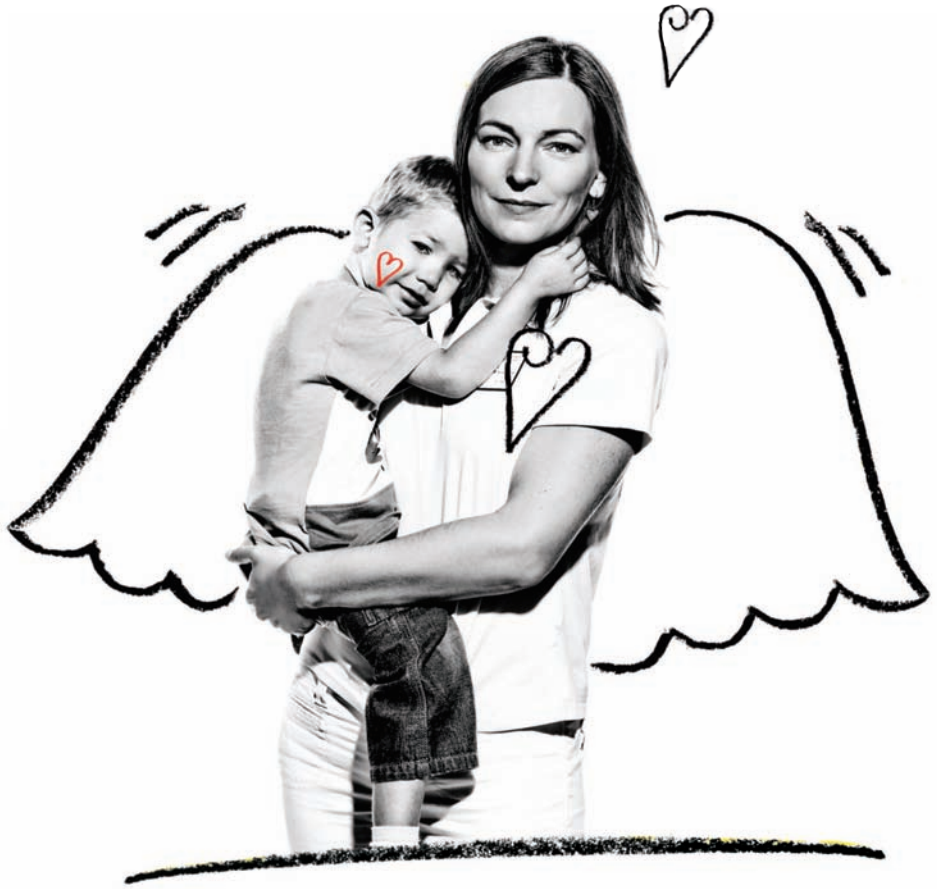
Vladimíra Dolníková, Founder of the programme

DOBRÝ ANJEL, n.o.

Oblasť pôsobenia:
humanitárna pomoc pre rodiny, kde rodič či deti trpia ťažkým ochorením

Začiatok partnerstva: 2007

Výška podpory: 9 950 €



„S Kontom Orange má nezisková organizácia DOBRÝ ANJEL, založená Andrejom Kiskom a Igorom Brossmannom, dlhodobo vynikajúcu spoluprácu. V roku 2009 bolo z Konta Orange prostredníctvom DOBRÉHO ANJELA poskytnutých 100 ks Prima balíkov s mobilnými telefónmi pre príjemcov pomoci. Ďalej bolo poskytnutých päť notebookov s internetovým pripojením pre študentov, ktorí v dôsledku choroby nemôžu pravidelne navštevovať školu. Ďalších päť internetových pripojení bolo poskytnutých pre deti, ktoré síce majú svoj počítač, ale nemali internetové pripojenie. V Detských fakultných nemocniciach na onkologických oddeleniach v Bratislave, Banskej Bystrici a Košiciach bol poskytnutý kredit vo výške 3 000 €, aby hospitalizované deti mohli komunikovať so svojimi rodinami.“

Ing. Ján Dobák, výkonný riaditeľ

DOBRÝ ANJEL, n.o. (Good Angel)

Area of support:
Humanitarian assistance to families where parents or children suffering from severe disease

Start of partnership: 2007

Amount of support: € 9 950

„DOBRÝ ANJEL (Good Angel), a non-profit organization founded by Andrej Kisko and Igor Brossmann has an excellent long-term cooperation with Konto Fund/Orange Foundation. In 2009 Konto Orange supplied DOBRÝ ANJEL with 100 Prima packages with mobile phones for their clients and granted five laptops with Internet connections to students who due to illness could not regularly attend school. Another five Internet connections were provided for children, who had computers but no Internet connection. In Children's University Hospitals, at departments of oncology in Bratislava, Banská Bystrica and Košice a credit of EUR 3 000 was granted to hospitalized children who could not communicate with their families".

Ing Ján Dobák, Executive Director

Divadlo z Pasáže, n.o.

Oblasť pôsobenia:
profesiálne divadlo, ktoré pracuje
s hercami s mentálnym postihnutím

Začiatok partnerstva: 2005

Výška podpory: 15 000 €



Vďaka podpore Nadácie Orange mohlo Divadlo z Pasáže v minulom roku zorganizovať 4. ročník Medzinárodného divadelného festivalu Arteterapia: Chránené uzemie. Podtitul festivalu sa niesol v znamení slobody, ľudských práv a boja proti totalite. Pri príležitosti 20. výročia Nežnej revolúcie sme sa zamerali na politické a sociálne angažované divadlo. Mali sme tak jedinečnú príležitosť porovnať našu historickú skúsenosť so situáciou v iných krajinách. Oslovili sme divadlá a individuálnych umelcov z krajín postihnutých vojenskými, náboženskými a politickými konfliktami, ktorí priniesli svoj subjektívny pohľad na vnímanie územia a osobnej slobody.

Divadlo z Pasáže, n.o. (Theatre from the Passage)

Area of support:
professional theater that works with actors with intellectual disabilities

Start of partnership: 2005

Amount of support: € 15 000



„Thanks to support from the Foundation of Orange Theatre from the Passage could last year organize the 4th annual International Theatre Festival Art therapy: Protected areas. The festival is subtitled “freedom, human rights and the fight against totalitarianism“. On the occasion of the 20th Velvet Revolution anniversary, we focused on political and socially engaged theatre. We have a unique opportunity to compare our historical experience with the situation in other countries. We approached theatres and individual artists from countries affected by the military, religious and political conflicts, which brought their subjective view on the perception of territory and personal freedom

Autistické centrum Andreas®, n.o.

Oblasť pôsobenia:
komplexná starostlivosť a vzdelávanie ľudí s autizmom

Začiatok partnerstva: 2009

Výška podpory:
15 000 € (z toho 10 000 € od Orange Foundation
a 5 000 € od Nadácie Orange)

foto: Renáta Halgašová



Autizmus je pervazívna vývinová porucha, pre ktorú je charakteristický nedostatočný vývin v oblasti komunikácie, sociálnej interakcie a predstavivosti. O autizme môžeme prenesene povedať, že ide o „sociálnu slepotu“. Autista nie je schopný organizovať si sám sebe vlastný život, nerozumie bežným prostriedkom dorozumievania sa. Veľmi rýchlo však spracúva vizuálne informácie. Pre človeka s autizmom VIDIEŤ znamená VEDIEŤ. Aj komunikácia s autistom prebieha alternatívnym spôsobom, na základe ktorého vie autista aj bez slovného vysvetľovania, čo a ako má robiť. „V praxi sa osvedčilo komunikovať s ľuďmi s autizmom prostredníctvom komunikačných kariet alebo reálnych predmetov. Väčšinu učebných pomôcok a kariet si v súčasnosti vyrábame sami podľa potrieb klientov. Úlohou sociálneho pracovníka je zvoliť správne, pre dieťa zrozumiteľné metódy a formy. Využívame pri tom reálne predmety, fotografie alebo dvojrozmerné obrázkovo-slovné karty. Vďaka podpore z Nadácie Orange a z Orange Foundation budeme môcť učebné pomôcky zjednotiť a tiež vytvoriť originálne „krabicové úlohy“, špeciálne šité pre autistov a dôležité najmä pri individuálnom edukačnom procese. Metodiku práce s komunikačnými a režimovými kartami, ako i nové prekreslené karty poskytneme aj ďalším organizáciám, ktoré pracujú s ľuďmi s autizmom.“

Lucia Gvozdjáková, projektová manažérka
z Autistického centra Andreas® v Bratislave

Autistické centrum Andreas®, n.o.

Area of support:
Comprehensive care and education of people with autism

Start of partnership: 2009

Amount of support:
€ 15 000 (thereof € 10 000 from Konto Orange
and € 5 000 from Orange Foundation)

foto: Renáta Halgašová



Autism is a developmental disorder characterised by lack of development in communication, social interaction and imagination. Autism can figuratively be called „social blindness“. Autistic people are not able to organize themselves a life and do not understand the normal means of interaction. Their visual information processes very quickly. For people with autism SEE means KNOW. Communication with people with autism requires alternative methods, based on what the autistic person can convey through primarily non-verbal communication. „In practice, it has been proven possible to interact with people with autism through communication cards or real objects. Most of the teaching aids and cards are made by ourselves, according the needs of clients. The role of social workers is to choose the right understanding methods and forms for each child. We have made use of real objects, photos or two dimensional picture – word cards. With support from Nadácia Orange we will be able to integrate teaching aids and create the original „boxed tasks“, tailored specifically for people with autism which is particularly important for an individual educational process. The methods of work with communication and regime cards, as well as new redraw cards we will provide to other organizations which are working with people with autism.“

Lucia Gvozdjáková, Project Manager
of Autistické centrum Andreas

Cena Nadácie Orange

Nadácia Orange vyhlásila v roku 2009 prvý ročník Ceny Nadácie Orange pre slovenské mimovládne organizácie.

Ide o ocenenie pre mimovládne organizácie za lídrovstvo, odvahu, spoločenský prínos a inovatívne riešenie aktuálnych potrieb spoločnosti.

O cenu sa môžu uchádzať slovenské mimovládne organizácie, ktoré pôsobia v jednej z oblastí spoločenského života, ktoré sú prioritnými oblasťami podpory Nadácie Orange:

- vzdelávanie
- sociálna integrácia znevýhodnených skupín
- regionálny rozvoj

Cenou vyjadruje Nadácia Orange uznanie a ocenenie mimovládnym organizáciám, ktorých pôsobenie a aktivity sú v danej téme/oblasti nové, menia zaužívaný systém a spoločenské zvyklosti a majú preukázateľný dosah na život ľudí.

Cenu Nadácie Orange za rok 2009 získala Únia materských centier.

Dôvody pre konečný výber zhrnula Iveta Malachovská, členka hodnotiacej komisie:

„Za Úniou materských centier stoja po celom Slovensku stovky mamičiek a ich detí, ktorých život sa stáva vďaka aktivitám v materských centrách bohatší a krajší. Šikovní dobrovoľníci v únii im prostredníctvom podpory materských centier pomáhajú vytvárať široký priestor



na sebarealizáciu, vzdelávanie, zmysluplné trávenie voľného času a tiež sociálnu pomoc a prácu v miestnych komunitách. Táto organizácia rozhodne spĺňa všetky atribúty laureáta ocenenia a Cenu Nadácie Orange si právom zaslúži.“

Víťazná organizácia – Únia materských centier – získala od Nadácie Orange finančný dar v hodnote 15 000 €. Bude venovaný na realizáciu ďalších aktivít materských centier na Slovensku.

Zloženie hodnotiacej komisie:

Miron Zelina
(riaditeľ Ústavu humanitných štúdií Pedagogickej fakulty UK v Bratislave)
Juraj Mesík
(bývalý riaditeľ a súčasný člen správnej rady nadácie Ekopolis)
Monika Grochová
(bývalá výkonná riaditeľka Krízového centra Fenestra a v súčasnosti renomovaná školiteľka)
Martina Justová
(zakladateľka a riaditeľka občianskeho združenia MAJÁK)
Zora Paulíniová
(uznávaná konzultantka pre neziskový sektor a externá spolupracovníčka organizácie Partners for democratic change Slovakia)
Iveta Malachovská
(moderátorka a členka Správnej rady Nadácie Orange)

Nadácia Orange Award



in 2009 Nadácia Orange announced the first winner of the Nadácia Orange Award for Slovak non-governmental organization.

It is awarded to non-governmental organizations for leadership, courage, social benefits and innovative solution of the current needs of society.

The award is open to Slovak non-governmental organizations operating in one of the areas which are the priority areas of support for the Nadácia Orange

- Education
- Social integration of disadvantaged groups
- Regional development

Nadácia Orange Award recognize non-governmental organizations for their work in changing social habits and making a demonstrable impact on people's lives.

Únia materských centier (the Mother Center Union) became the first winner of the Nadácia Orane Award.

Iveta Malachovská, a member of the Board, summarized the reasons for the final selection:

„Únia materských centier throughout Slovakia serves hundreds of mothers and their children whose lives are enriched by the activities they participate in through the centers. Through the parent centers, dedicated volunteers encourage the mothers by creating a space for self-fulfillment and realization, education, meaningful leisure, social assistance and work in local communities. This organization meets all the criteria set by the Nadácia Orange Award programme and rightly deserves this award.

The winning organization - Únia materských centier - received a financial donation of € 15 000, which will be dedicated to the implementation of other activities of mother centers in Slovakia.

The composition of Award Panel:

Miron Zelina
(Director of the Institute of Humanities, Faculty of Education, Comenius University in Bratislava)
Juraj Mesík
(former director and current board member of the Foundation Ekopolis)
Monika Grochová
(Former Executive Director of the Crisis Center and now renowned trainer)
Martina Justová
(founder and director of the civic association MAJÁK - LIGHTHOUSE)
Zora Paulíniová
(Recognized consultant for nonprofit organizations and external associate of organization Partners for Democratic Change Slovakia)
Iveta Malachovská
(presenter and member of the Board of the Foundation of Orange)

Štvorlístky pomáhajú

Štvorlístok je už niekoľko rokov symbolom mobilných zbierok, ktoré spoločnosť Orange Slovensko, a.s., zriadovateľ Nadácie Orange, realizuje na prospech rôznych dobrých a potrebných projektov. „Zberateľskú sezónu“ už tradične uzatvára milá udalosť organizovaná nadáciou, kedy štvorlístok prinesie radosť deťom, ktoré ju potrebujú možno trochu viac ako iné.

V roku 2009 štvorlístky zasypali trávnik pri Občianskom združení Nádej deťom v Banskej Bystrici. Pri ich hľadaní pomáhal deťom zo združenia aj známy moderátor Martin Cifra „Sajfa”. Okrem zábavy bolo dobrou motiváciou aj to, že Nadácia Orange každý nájdený štvorlístok odmenila sumou 33 €. Našlo sa všetkých 100 skrytých štvorlístkov, a tak mohol zástupca OZ Nádej deťom Štefan Náther prevziať šek na 3 300 €.

Boli využité na realizáciu ďalších vzdelávacích a voľnočasových aktivít združenia, zakúpenie keramickej pece a iného zariadenia.

Spoločnosť Orange Slovensko, a.s., zrealizovala vo svojej sieti mobilné finančné zbierky pre nasledovné organizácie:
Nadácia pre deti Slovenska, DOBRÝ ANJEL, Nadácia TV JOJ, Slovenský výbor pre Unicef, Liga proti rakovine, Slovenský paralympijský výbor, Rádio Expres, Liga za duševné zdravie, Občianske združenie Šanca pre nechcených, Nadácia Prameň, MAGNA – Deti v núdzi, Nadácia Pontis, Slovenská televízia.

Ďalších 25 zbierok bolo zrealizovaných v rámci systému DMS.

Celkovo sa cez mobilné finančné zbierky podarilo vyzbierať 654 528 €.

zbierame **pre šťastie**







Clovers help

For several years the four-leaf clover has been a symbol of mobile collections carried out by Orange Slovakia, as founder of Nadácia Orange, for the benefit of various good and necessary projects. „Collecting season“ traditionally includes a nice event organised by the Foundation where the four-leaf clover brings joy to children who may need a little more than others.

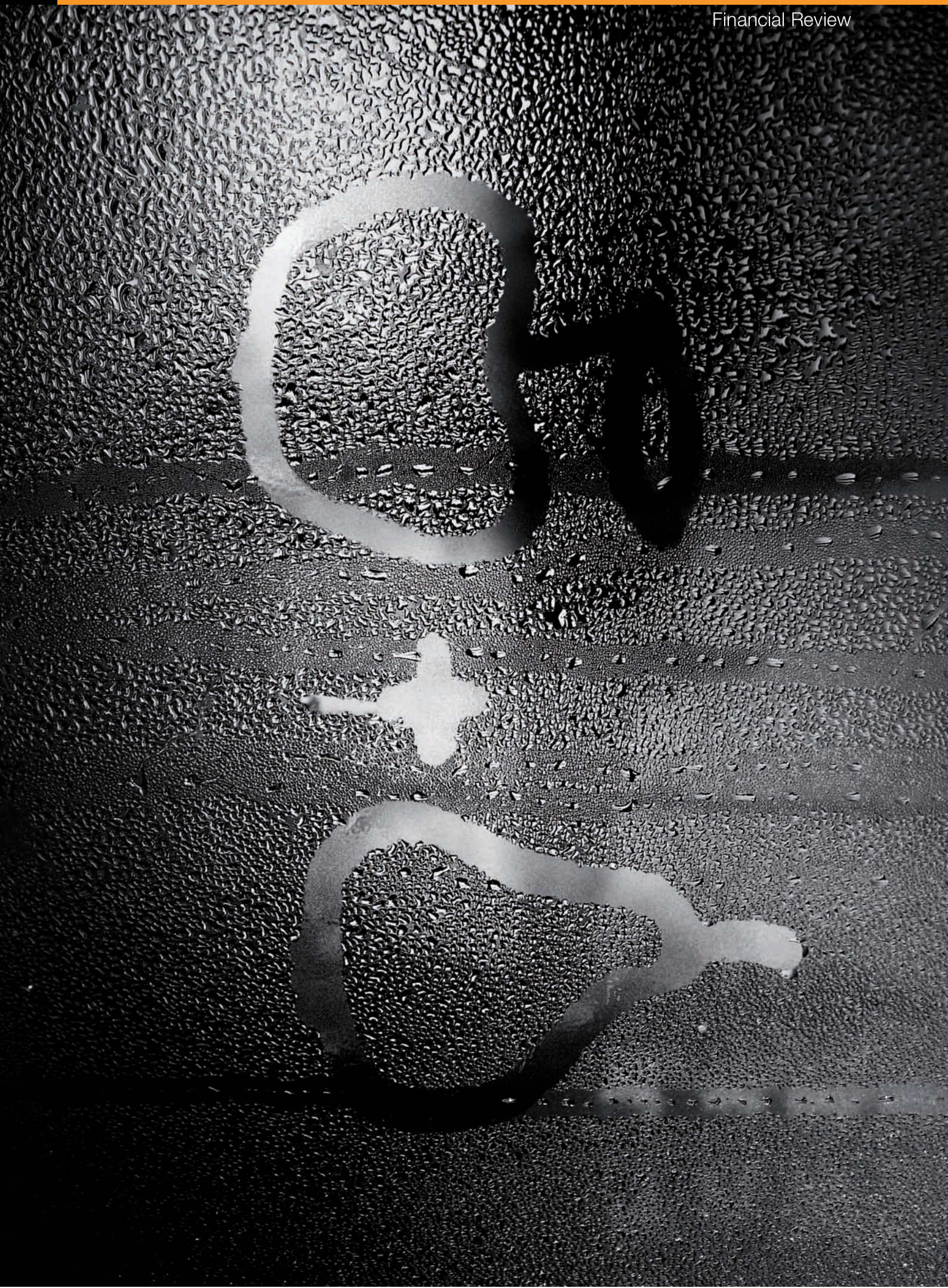
In 2009, we filled the lawn at **Hope for Children civic association in Banska Bystrica** with hidden four-leaf clovers. The famous presenter Martin Cifra ‚Saifa‘ helped children from the association search for the clovers. In addition to the fun, Orange Foundation provided good motivation by donating 33 Euros for each hidden clover found. **All 100 hidden four-leaf clovers were found, so a representative of Nádej o.z. (Hope for Children) Stephen Náther accepted a check for EUR 3,300.**

The association used the funds to implement other educational and leisure activities as well as to purchase a ceramic stove and other equipment.

Orange Slovensko, a.s., realized mobile financial colletions for the following organizations:
Nadácia pre deti Slovenska, DOBRÝ ANJEL, Nadácia TV JOJ, Slovenský výbor pre Unicef, Liga proti rakovine, Slovenský paralympijský výbor, Rádio Express, Liga za duševné zdravie, Občianske združenie Šanca pre nechcených, Nadácia Prameň, MAGNA - Deti v núdzi, Nadácia Pontis, Slovenská televízia.

Other 25 collections were realized within the DMS system.

The total amount of € 654 528 was raised through mobile financial collections.



finančná časť

Financial Review

Naším cieľom nie je iba nájsť a zhromaždiť prostriedky, ale zabezpečiť, aby mohli byť čo najlepšie využité tam, kde chýbajú.
Our aim is not only to raise and gather resources but also to make sure that they be used in the best possible way where they are needed.

Nadácia Orange
Súvaha k 31. decembru 2009

Strana aktív		Č. r.	Bežné účtovné obdobie			Bezprostredne predchádzajúce účtovné obdobie
			Brutto	Korekcia	Netto	
a		b	1	2	3	4
A. NEOBEŽNÝ MAJETOK SPOLU (r. 002 + r. 009 + r. 021)		001	-	-	-	-
1.	Dlhodobý nehmotný majetok (r. 003 až r. 008)	002	-	-	-	-
	Nehmotné výsledky z vývojovej a obdobnej činnosti 012 - (072 + 091 AÚ)	003	-	-	-	-
	Softvér 013 - (073 + 091 AÚ)	004	-	-	-	-
	Oceniteľné práva 014 - (074 + 091 AÚ)	005	-	-	-	-
	Ostatný dlhodobý nehmotný majetok (018 + 019) - (078 + 079 + 091 AÚ)	006	-	-	-	-
	Obstaranie dlhodobého nehmotného majetku (041 - 093)	007	-	-	-	-
	Poskytnuté preddavky na dlhodobý nehmotný majetok (051 - 095 AÚ)	008	-	-	-	-
2.	Dlhodobý hmotný majetok (r. 010 až r. 020)	009	-	-	-	-
	Pozemky (031)	010	-	-	-	-
	Umelecké diela a zbierky (032)	011	-	-	-	-
	Stavby (021 - (081 - 092 AÚ)	012	-	-	-	-
	Samostatné hnuteľné veci a súbory hnuteľných vecí 022 - (082 + 092 AÚ)	013	-	-	-	-
	Dopravné prostriedky 023 - (083 + 092 AÚ)	014	-	-	-	-
	Pestovateľské celky trvalých porastov 025 - (085 + 092 AÚ)	015	-	-	-	-
	Základné stádo a ťažné zvieratá 026 - (086 + 092 AÚ)	016	-	-	-	-
	Drobný dlhodobý hmotný majetok 028 - (088 + 092 AÚ)	017	-	-	-	-
	Ostatný dlhodobý hmotný majetok 029 - (089 + 092 AÚ)	018	-	-	-	-
	Obstaranie dlhodobého hmotného majetku (042 - 094)	019	-	-	-	-
	Poskytnuté preddavky na dlhodobý hmotný majetok (052 - 095 AÚ)	020	-	-	-	-
3.	Dlhodobý finančný majetok (r. 022 až r. 028)	021	-	-	-	-
	Podielové cenné papiere a podiely v obchodných spoločnostiach v ovládanej osobe (061 - 096 AÚ)	022	-	-	-	-
	Podielové cenné papiere a podiely v obchodných spoločnostiach s podstatným vplyvom (062 - 096 AÚ)	023	-	-	-	-
	Dlhové cenné papiere držané do splatnosti (065 - 096 AÚ)	024	-	-	-	-
	Pôžičky podnikom v skupine a ostatné pôžičky (066 + 067) - 096 AÚ)	025	-	-	-	-
	Ostatný dlhodobý finančný majetok (069 - 096 AÚ)	026	-	-	-	-
	Obstaranie dlhodobého finančného majetku (043 - 096 AÚ)	027	-	-	-	-
	Poskytnuté preddavky na dlhodobý finančný majetok (053 - 096 AÚ)	028	-	-	-	
Kontrolné číslo (r. 001 až r. 028)		991	-	-	-	-

Nadácia Orange
Balance Sheet as at 31 December 2009

Assets		Line No.	Current reporting period			Immediately preceding reporting period
			Gross	Provision	Net	
a		b	1	2	3	4
A. TOTAL NON-CURRENT ASSETS (l. 002 + l. 009 + l. 021)		001	-	-	-	-
1.	Non-current intangible assets (l. 003 to l. 008)	002	-	-	-	-
	Research and development 012 - (072 + 091 AA)	003	-	-	-	-
	Software 013 - (073 + 091 AA)	004	-	-	-	-
	Valuable rights 014 - (074 + 091 AA)	005	-	-	-	-
	Other non-current intangible assets (018 + 019) - (078 + 079 + 091 AA)	006	-	-	-	-
	Acquisition of non-current intangible assets (041 - 093)	007	-	-	-	-
	Advance payments for non-current intangible assets (051 - 095 AA)	008	-	-	-	-
2.	Non-current tangible assets (l. 010 to l. 020)	009	-	-	-	-
	Land (031)	010	-	-	-	-
	Works of art and collections (032)	011	-	-	-	-
	Structures (021 - (081 - 092 AA)	012	-	-	-	-
	Separate movable assets and sets of movables 022 - (082 + 092 AA)	013	-	-	-	-
	Vehicles 023 - (083 + 092 AA)	014	-	-	-	-
	Perennial crops 025 - (085 + 092 AA)	015	-	-	-	-
	Livestock and draught animals 026 - (086 + 092 AA)	016	-	-	-	-
	Low-value non-current tangible assets 028 - (088 + 092 AA)	017	-	-	-	-
	Other non-current tangible assets 029 - (089 + 092 AA)	018	-	-	-	-
	Acquisition of non-current tangible assets (042 - 094)	019	-	-	-	-
	Advance payments for non-current tangible assets (052 - 095 AA)	020	-	-	-	-
3.	Non-current financial assets (l. 022 to l. 028)	021	-	-	-	-
	Shares and ownership interests in subsidiaries (061 - 096 AA)	022	-	-	-	-
	Shares and ownership interests in associates (062 - 096 AA)	023	-	-	-	-
	Debt securities held to maturity (065 - 096 AA)	024	-	-	-	-
	Loans to group entities and other loans (066 + 067) - 096 AA)	025	-	-	-	-
	Other non-current financial assets (069 - 096 AA)	026	-	-	-	-
	Acquisition of non-current financial assets (043 - 096 AA)	027	-	-	-	-
	Advance payments for non-current financial assets (053 - 096 AA)	028	-	-	-	-
Check total (l. 001 to l. 028)		991	-	-	-	-

Nadácia Orange
Súvaha k 31. decembru 2009

Strana aktív		Č. r.	Bežné účtovné obdobie			Bezprostredne predchádzajúce účtovné obdobie
			Brutto	Korekcia	Netto	
a		b	1	2	3	4
B. OBEŽNÝ MAJETOK SPOLU (r. 030 + r. 037 + r. 042 + r. 051)		029	1 059 778	-	1 059 778	6 592
1.	Zásoby (r. 031 až 036)	030	-	-	-	-
	Materiál (112 + 119) - 191)	031	-	-	-	-
	Nedokončená výroba a polotovary vlastnej výroby (121 + 122) - (192 + 193)	032	-	-	-	-
	Výrobky (123 - 194)	033	-	-	-	-
	Zvieratá (124 - 195)	034	-	-	-	-
	Tovar (132 + 139) - 196)	035	-	-	-	-
	Poskytnuté prevádzkové preddavky na zásoby (314 AÚ - 391 AÚ)	036	-	-	-	-
2.	Dlhodobé pohľadávky (r. 38 až r. 041)	037	-	-	-	-
	Pohľadávky z obchodného styku (311 AÚ až 314 AÚ) - 391 AÚ)	038	-	-	-	-
	Ostatné pohľadávky (315 AÚ - 391 AÚ)	039	-	-	-	-
	Pohľadávky voči účastníkom združení (358 AÚ - 391 AÚ)	040	-	-	-	-
	Iné pohľadávky (335 AÚ + 373 AÚ + 375 AÚ + 378 AÚ) - 391 AÚ	041	-	-	-	-
3.	Krátkodobé pohľadávky (r. 043 až r. 050)	042	-	-	-	-
	Pohľadávky z obchodného styku (311 AÚ až 314 AÚ) - 391 AÚ	043	-	-	-	-
	Ostatné pohľadávky (315 AÚ - 391 AÚ)	044	-	-	-	
	Zúčtovanie so Sociálnou poisťovňou a zdravotnými poisťovňami (336)	045	-	-	-	-
	Daňové pohľadávky (341 až 345)	046	-	-	-	-
	Pohľadávky z dôvodu finančných vzťahov k štátnemu rozpočtu a rozpočtom územnej samosprávy (346 + 348)	047	-	-	-	-
	Pohľadávky voči účastníkom združení (358 AÚ - 391 AÚ)	048	-	-	-	-
	Spojovací účet pri združení (396 - 391 AÚ)	049	-	-	-	-
	Iné pohľadávky (335 AÚ + 373 AÚ + 375 AÚ + 378 AÚ) - 391 AÚ	050	-	-	-	-
4.	Finančný majetok (r. 052 až r. 056)	051	1 059 778	-	1 059 778	6 592
	Pokladnica (211 + 213)	052	-	-	-	-
	Bankové účty (221 AÚ + 261)	053	1 059 778	-	1 059 778	6 592
	Bankové účty s dobou viazanosti dlhšou ako jeden rok (221 AÚ)	054	-	-	-	-
	Krátkodobý finančný majetok (251 + 253 +255 + 256 + 257) - 291 AÚ	055	-	-	-	-
	Obstaranie krátkodobého finančného majetku (259 - 291 AÚ)	056	-	-	-	-
C. ČASOVÉ ROZLÍŠENIE SPOLU (r. 058 a r. 059)		057	18	-	18	-
	Náklady budúcich období (381)	058	-	-	-	-
	Príjmy budúcich období (385)	059	18	-	18	-
MAJETOK SPOLU (r. 001 + r. 029 + r. 057)		060	1 059 796	-	1 059 796	6 592
Kontrolné číslo (r. 029 až r. 060)		992	4 239 166	-	4 239 166	26 368

Nadácia Orange
Balance Sheet as at 31 December 2009

Assets		Line No.	Current reporting period			Immediately preceding reporting period
			Gross	Provision	Net	
a		b	1	2	3	4
B. TOTAL CURRENT ASSETS (l. 030 + l. 037 + l. 042 + l. 051)		029	1 059 778	-	1 059 778	6 592
1.	Inventories (l. 031 to l. 036)	030	-	-	-	-
	Material (112 + 119) - 191)	031	-	-	-	-
	Work-in-progress and semi-finished goods (121 + 122) - (192 + 193)	032	-	-	-	-
	Finished products (123 - 194)	033	-	-	-	-
	Animals (124 - 195)	034	-	-	-	-
	Merchandise (132 + 139) - 196)	035	-	-	-	-
	Advance payments made for inventories (314 AA - 391 AA)	036	-	-	-	-
2.	Non-current receivables (l. 38 to l. 041)	037	-	-	-	-
	Trade receivables (311 AA to 314 AA) - 391 AA)	038	-	-	-	-
	Other receivables (315 AA - 391 AA)	039	-	-	-	-
	Receivables from members of a consortium (358 AA - 391 AA)	040	-	-	-	-
	Other receivables (335 AA + 373 AA + 375 AA + 378 AA) - 391 AA	041	-	-	-	-
3.	Current receivables (l. 043 to l. 050)	042	-	-	-	-
	Trade receivables (311 AA to 314 AA) - 391 AA	043	-	-	-	-
	Other receivables (315 AA - 391 AA)	044	-	-	-	-
	Due from social insurance and health insurance institutions (336)	045	-	-	-	-
	Tax assets (341 to 345)	046	-	-	-	-
	Due from the state and municipalities (346 + 348)	047	-	-	-	-
	Receivables from members of a consortium (358 AA - 391 AA)	048	-	-	-	-
	Control account for consortium (396 - 391 AA)	049	-	-	-	-
	Other receivables (335 AA + 373 AA + 375 AA + 378 AA) - 391 AA	050	-	-	-	-
4.	Financial assets (l. 052 to l. 056)	051	1 059 778	-	1 059 778	6 592
	Cash on hand (211 + 213)	052	-	-	-	-
	Bank accounts (221 AA + 261)	053	1 059 778	-	1 059 778	6 592
	Time deposits for a period exceeding one year (221 AA)	054	-	-	-	-
	Current financial assets (251 + 253 +255 + 256 + 257) - 291 AA	055	-	-	-	-
	Acquisition of current financial assets (259 - 291 AA)	056	-	-	-	-
C. TOTAL ACCRUED AND DEFERRED ITEMS (l. 058 and l. 059)		057	18	-	18	-
	Deferred expenses (381)	058	-	-	-	-
	Accrued income (385)	059	18	-	18	-
TOTAL ASSETS (l. 001 + l. 029 + l. 057)		060	1 059 796	-	1 059 796	6 592
Check total (l. 029 to l. 060)		992	4 239 166	-	4 239 166	26 368

Nadácia Orange
Súvaha k 31. decembru 2009

Strana pasív		Číslo riadka	Bežné účtovné obdobie	Bezprostredne predchádzajúce účtovné obdobie
a		b	5	6
A. VLASTNÉ ZDROJE KRYTIA MAJETKU SPOLU (r. 062 + r. 068 + r. 072 + r. 073)		061	7 358	6 592
1.	Imanie a peňažné fondy (r. 063 až r. 067)	062	6 639	6 639
	Základné imanie (411)	063	6 639	6 639
	Peňažné fondy tvorené podľa osobitného predpisu (412)	064	-	-
	Fondy reprodukcie (413)	065	-	-
	Oceňovacie rozdiely z precenenia majetku a záväzkov (414)	066	-	-
	Oceňovacie rozdiely z precenenia kapitálových účastín (415)	067	-	-
2.	Fondy tvorené zo zisku (r. 069 až r. 071)	068	-	-
	Rezervný fond (421)	069	-	-
	Fondy tvorené zo zisku (423)	070	-	-
	Ostatné fondy (427)	071	-	-
3.	Nevysporiadaný výsledok hospodárenia minulých rokov (+;-;428)	072	(47)	-
4.	Výsledok hospodárenia za účtovné obdobie r. 060 - (r. 062 + r. 068 + r. 072 + r. 074 + r. 101)	073	766	(47)

Nadácia Orange
Balance Sheet as at 31 December 2009

Liabilities and equity		Line No.	Current reporting period	Immediately preceding reporting period
a		b	5	6
A. TOTAL EQUITY TO COVER ASSETS (l. 062 + l. 068 + l. 072 + l. 073)		061	7 358	6 592
1.	Equity and financial funds (l. 063 to l. 067)	062	6 639	6 639
	Registered capital (411)	063	6 639	6 639
	Financial funds created under a special regulation (412)	064	-	-
	Replacement funds (413)	065	-	-
	Asset and liability revaluation reserve (414)	066	-	-
	Financial investments revaluation reserve (415)	067	-	-
1.	Funds from profit (l. 063 to 065)	068	-	-
	Reserve fund (421)	069	-	-
	Funds created from profit (423)	070	-	-
	Other funds (427)	071	-	-
3.	Retained earnings/accumulated loss from previous years (+;-;428)	072	(47)	-
4.	Profit/loss for the current period l. 060 - (l. 062 + l. 068 + l. 072 + l. 074 + l. 101)	073	766	(47)

Nadácia Orange
Súvaha k 31. decembru 2009

Strana pasív		Číslo riadka	Bežné účtovné obdobie	Bezprostredne predchádzajúce účtovné obdobie
a		b	5	6
B. CUDZIE ZDROJE SPOLU (r. 075 + r. 079 + r. 087 + r. 097 + r. 101)		074	207 050	-
1.	Rezervy (r. 076 až r. 078)	075	-	-
	Rezervy zákonné (451 AÚ)	076	-	-
	Ostatné rezervy (459 AÚ)	077	-	-
	Krátkodobé rezervy (323 + 451 AÚ + 459 AÚ)	078	-	-
2.	Dlhodobé záväzky (r. 080 až r. 086)	079	-	-
	Záväzky zo sociálneho fondu (472)	080	-	-
	Vydané dlhopisy (473)	082		
	Záväzky z nájmu (474 AÚ)	082	-	-
	Dlhodobé prijaté preddavky (475)	083	-	-
	Dlhodobé nevyfakturované dodávky (476)	084	-	-
	Dlhodobé zmenky na úhradu (478)	085	-	-
	Ostatné dlhodobé záväzky (373 AÚ + 479 AÚ)	086	-	-
3.	Krátkodobé záväzky (r. 088 až r. 096)	087	207 050	-
	Záväzky z obchodného styku (321 až 326) okrem 323	088	207 050	-
	Záväzky voči zamestnancom (331 + 333)	089	-	-
	Zúčtovanie so Sociálnou poisťovňou a zdravotnými poisťovňami (336)	090	-	-
	Daňové záväzky (341 až 345)	091	-	-
	Záväzky z dôvodu finančných vzťahov k štátnemu rozpočtu a rozpočtom územnej samosprávy (346 + 348)	092	-	-
	Záväzky z upísaných nesplatených cenných papierov a vkladov (367)	093	-	-
	Záväzky voči účastníkom združení (368)	094	-	-
	Spojovací účet pri združení (396)	095	-	-
	Ostatné záväzky (379 + 373 AÚ + 474 AÚ + 479 AÚ)	096	-	-
4.	Bankové výpomoci a pôžičky (r. 098 až l. 100)	097	-	-
	Dlhodobé bankové úvery (461 AÚ)	098	-	-
	Bežné bankové úvery (231 + 232 + 461 AÚ)	099	-	-
	Prijaté krátkodobé finančné výpomoci (241 + 249)	100	-	-
C. ČASOVÉ ROZLÍŠENIE SPOLU (r. 102 a r. 103)		101	845 388	-
	Výdavky budúcich období (383)	102	-	-
	Výnosy budúcich období (384)	103	845 388	-
VLASTNÉ ZDROJE A CUDZIE ZDROJE SPOLU (r. 061 + r. 074 + r. 101)		104	1 059 796	6 592
Kontrolné číslo (r. 061 až r. 104)		993	3 393 077	26 415

Nadácia Orange
Balance Sheet as at 31 December 2009

Liabilities and equity		Line No.	Current reporting period	Immediately preceding reporting period
a		b	5	6
B. TOTAL LIABILITIES (l. 075 + l. 079 + l. 087 + l. 097 + l. 101)		074	207 050	-
1.	Reserves (l. 076 + l. 078)	075	-	-
	Legal reserves (451 AA)	076	-	-
	Other reserves (459 AA)	077	-	-
	Short-term reserves (323 + 451 AA + 459 AA)	078	-	-
2.	Non-current liabilities (l. 080 to l. 086)	079	-	-
	Social fund payables (472)	080	-	-
	Bonds issued (473)	082	-	-
	Payables under lease (474 AA)	082	-	-
	Long-term advance payments received (475)	083	-	-
	Long-term unbilled supplies (476)	084	-	-
	Long-term bills of exchange to be paid (478)	085	-	-
	Other non-current liabilities (373 AA + 479 AA)	086	-	-
3.	Current liabilities (l. 088 to l. 096)	087	207 050	-
	Trade payables (321 to 326) except for 323	088	207 050	-
	Payables to employees (331 + 333)	089	-	-
	Due to social insurance and health insurance institutions (336)	090	-	-
	Tax liabilities (341 to 345)	091	-	-
	Liabilities to the state and municipalities (346 + 348)	092	-	-
	Payables for unpaid subscribed shares and participations (367)	093	-	-
	Payables to members of a consortium (368)	094	-	-
	Control account for a consortium (396)	095	-	-
	Other payables (379 + 373 AA + 474 AA + 479 AA)	096	-	-
4.	Bank loans and financial assistance (l. 098 to l. 100)	097	-	-
	Long-term bank loans (461 AA)	098	-	-
	Short-term bank loans (231 + 232 + 461 AA)	099	-	-
	Short-term financial assistance received (241 + 249)	100	-	-
C. TOTAL ACCRUED AND DEFERRED ITEMS (l. 102 and l. 103)		101	845 388	-
	Accrued expenses (383)	102	-	-
	Deferred income (384)	103	845 388	-
TOTAL EQUITY AND LIABILITIES (l. 061 + l. 074 + l. 101)		104	1 059 796	6 592
Check total (l. 061 to l. 104)		993	3 393 077	26 415

Nadácia Orange
Výkaz ziskov a strát k 31. decembru 2009

Číslo účtu	Náklady	Č. r.	Činnosť			
			Hlavná nezdaňovaná	Podnikateľská zdaňovaná	Spolu	Bezprostredne predchádzajúce účtovné obdobie
			7	8	9	10
501	Spotreba materiálu	01	-	-	-	-
502	Spotreba energie	02	-	-	-	-
504	Predaný tovar	03	-	-	-	-
511	Opravy a udržiavanie	04	-	-	-	-
512	Cestovné	05	-	-	-	-
513	Náklady na reprezentáciu	06	-	-	-	-
518	Ostatné služby	07	31 640	-	31 640	-
521	Mzdové náklady	08	-	-	-	-
524	Zákonné sociálne poistenie a zdravotné poistenie	09	-	-	-	-
525	Ostatné sociálne poistenie	10	-	-	-	-
527	Zákonné sociálne náklady	11	-	-	-	-
528	Ostatné sociálne náklady	12	-	-	-	-
531	Daň z motorových vozidiel	13	-	-	-	-
532	Daň z nehnuteľností	14	-	-	-	-
538	Ostatné dane a poplatky	15	54	-	54	-
541	Zmluvné pokuty a penále	16	-	-	-	-
542	Ostatné pokuty a penále	17	-	-	-	-
543	Odpísanie pohľadávky	18	-	-	-	-
544	Úroky	19	-	-	-	-
545	Kurzové straty	20	-	-	-	-
546	Dary	21	-	-	-	-
547	Osobitné náklady	22	-	-	-	-
548	Manká a škody	23	-	-	-	-
549	Iné ostatné náklady	24	182	-	182	53
551	Odpisy dlhodobého nehmotného majetku a dlhodobého hmotného majetku	25	-	-	-	-
552	Zostatková cena predaného dlhodobého nehmotného majetku a dlhodobého hmotného majetku	26	-	-	-	-
553	Predané cenné papiere	27	-	-	-	-
554	Predaný materiál	28	-	-	-	-
555	Náklady na krátkodobý finančný majetok	29	-	-	-	-
556	Tvorba fondov	30	-	-	-	-
557	Náklady na precenenia cenných papierov	31	-	-	-	-
558	Tvorba a zúčtovanie opravných položiek	32	-	-	-	-
559	Tvorba a zúčtovanie zákonných opravných položiek	33	-	-	-	-
561	Poskytnuté príspevky organizačným zložkám	34	-	-	-	-
562	Poskytnuté príspevky iným účtovným jednotkám	35	414 840	-	414 840	-
563	Poskytnuté príspevky fyzickým osobám	36	-	-	-	-
567	Poskytnuté príspevky z verejnej zbierky	37	-	-	-	-
Účtovná trieda 5 spolu r. 1 až r. 37		38	446 716	-	446 716	53
Kontrolné číslo r. 01 až 38		994	893 432	-	893 432	106

Nadácia Orange
Income Statement as at 31 December 2009

Account no.	Expenses	Line No.	Activity			
			Core activity not subject to tax	Business activity subject to tax	Total	Immediately preceding reporting period
			7	8	9	10
501	Consumed material	01	-	-	-	-
502	Energy consumption	02	-	-	-	-
504	Merchandise sold	03	-	-	-	-
511	Repair and maintenance	04	-	-	-	-
512	Travel expenses	05	-	-	-	-
513	Representation expenses	06	-	-	-	-
518	Other services	07	31 640	-	31 640	-
521	Wages and salaries	08	-	-	-	-
524	Legal social insurance and health insurance	09	-	-	-	-
525	Other social insurance	10	-	-	-	-
527	Legal social security expenses	11	-	-	-	-
528	Other social security expenses	12	-	-	-	-
531	Motor vehicle tax	13	-	-	-	-
532	Real estate tax	14	-	-	-	-
538	Other taxes and fees	15	54	-	54	-
541	Contractual fines and penalties	16	-	-	-	-
542	Other fines and penalties	17	-	-	-	-
543	Receivables write-off	18	-	-	-	-
544	Interest	19	-	-	-	-
545	Exchange rate losses	20	-	-	-	-
546	Gifts	21	-	-	-	-
547	Special costs	22	-	-	-	-
548	Shortages and damage	23	-	-	-	-
549	Other expenses	24	182	-	182	53
551	Depreciation of non-current intangible and non-current tangible assets	25	-	-	-	-
552	Net book value of non-current intangible and non-current tangible assets sold	26	-	-	-	-
553	Shares and ownership interests sold	27	-	-	-	-
554	Material sold	28	-	-	-	-
555	Expenses related to current financial assets	29	-	-	-	-
556	Allocations to funds	30	-	-	-	-
557	Expenses related to revaluation of securities	31	-	-	-	-
558	Additions to/use and reversal of provisions	32	-	-	-	-
559	Additions to/use and reversal of statutory provisions	33	-	-	-	-
561	Contributions to organisational units	34	-	-	-	-
562	Contributions to other reporting entities	35	414 840	-	414 840	-
563	Contributions to individuals	36	-	-	-	-
567	Contributions paid from public fundraising	37	-	-	-	-
Total accounting class 5 l. 1 through l. 37		38	446 716	-	446 716	53
Check total l. 01 through 38		994	893 432	-	893 432	106

Nadácia Orange
Výkaz ziskov a strát k 31. decembru 2009

Číslo účtu	Výnosy	Č. r.	Činnosť			
			Hlavná nezdaňovaná	Podnikateľská zdaňovaná	Spolu	Bezprostredne predchádzajúce účtovné obdobie
			7	8	9	10
601	Tržby za vlastné výrobky	39	-	-	-	-
602	Tržby z predaja služieb	40	-	-	-	-
604	Tržby za predaný tovar	41	-	-	-	-
611	Zmena stavu zásob nedokončenej výroby	42	-	-	-	-
612	Zmena stavu zásob polotovarov	43	-	-	-	-
613	Zmena stavu zásob výrobkov	44	-	-	-	-
614	Zmena stavu zásob zvierat	45	-	-	-	-
621	Aktivácia materiálu a tovaru	46	-	-	-	-
622	Aktivácia vnútroorganizačných služieb	47	-	-	-	-
623	Aktivácia dlhodobého nehmotného majetku	48	-	-	-	-
624	Aktivácia dlhodobého hmotného majetku	49	-	-	-	-
641	Zmluvné pokuty a penále	50	-	-	-	-
642	Ostatné pokuty a penále	51	-	-	-	-
643	Platby za odpísané pohľadávky	52	-	-	-	-
644	Úroky	53	766	-	766	7
645	Kurzové zisky	54	-	-	-	-
646	Prijaté dary	55	-	-	-	-
647	Osobitné výnosy	56	-	-	-	-
648	Zákonné poplatky	57	-	-	-	-
649	Iné ostatné výnosy	58	-	-	-	-
651	Tržby z predaja dlhodobého nehmotného majetku a dlhodobého hmotného majetku	59	-	-	-	-
652	Výnosy z dlhodobého finančného majetku	60	-	-	-	-
653	Tržby z predaja cenných papierov a podielov	61	-	-	-	-
654	Tržby z predaja materiálu	62	-	-	-	-
655	Výnosy z krátkodobého finančného majetku	63	-	-	-	-
656	Výnosy z použitia fondu	64	-	-	-	-
657	Výnosy z precenenia cenných papierov	65	-	-	-	-
658	Výnosy z nájmu majetku	66	-	-	-	-
661	Prijaté príspevky od organizačných zložiek	67	50 014	-	50 014	-
662	Prijaté príspevky od iných organizácií	68	-	-	-	-
663	Prijaté príspevky od fyzických osôb	69	-	-	-	-
664	Prijaté členské príspevky	70	-	-	-	-
665	Príspevky z podielu zaplatenej dane	71	396 840	-	396 840	-
667	Prijaté príspevky z verejnej zbierky	72	-	-	-	-
691	Dotácie	73	-	-	-	-
Účtovná trieda 6 spolu r. 39 až r. 73		74	447 620	-	447 620	7
Výsledok hospodárenia pred zdanením r. 74 - r. 38		75	904	-	904	(46)
591	Daň z príjmov	76	138	-	138	1
595	Dodatočné odvody dane z príjmov	77	-	-	-	-
Výsledok hospodárenia po zdanení (r. 75 - (r. 76 + 77)) +/-		78	766	-	766	(47)
Kontrolné číslo r. 39 až 78		995	897 048	-	897 048	(78)

Nadácia Orange
Income Statement as at 31 December 2009

Account no.	Revenues	Line No.	Activity			
			Core activity not subject to tax	Business activity subject to tax	Total	Immediately preceding reporting period
			7	8	9	10
601	Revenues from own products	39	-	-	-	-
602	Revenues from own services	40	-	-	-	-
604	Revenues from merchandise sold	41	-	-	-	-
611	Changes in inventories of work-in-progress	42	-	-	-	-
612	Changes in inventories of semi-finished goods	43	-	-	-	-
613	Changes in inventories of finished products	44	-	-	-	-
614	Changes in inventories of animals	45	-	-	-	-
621	Own work capitalised - materials and merchandise	46	-	-	-	-
622	Own work capitalised - internal services	47	-	-	-	-
623	Own work capitalised - non-current intangible assets	48	-	-	-	-
624	Own work capitalised - non-current tangible assets	49	-	-	-	-
641	Contractual fines and penalties	50	-	-	-	-
642	Other fines and penalties	51	-	-	-	-
643	Payments for written-off receivables	52	-	-	-	-
644	Interest	53	766	-	766	7
645	Exchange rate gains	54	-	-	-	-
646	Donations received	55	-	-	-	-
647	Special revenues	56	-	-	-	-
648	Statutory charges	57	-	-	-	-
649	Other revenues	58	-	-	-	-
651	Revenues from sales of non-current intangible and non-current tangible assets	59	-	-	-	-
652	Revenues from non-current financial assets	60	-	-	-	-
653	Proceeds from sale of shares and ownership interests	61	-	-	-	-
654	Revenues from sale of materials	62	-	-	-	-
655	Revenues from current financial assets	63	-	-	-	-
656	Revenues from the use of fund	64	-	-	-	-
657	Revenues from revaluation of securities	65	-	-	-	-
658	Revenues from lease of assets	66	-	-	-	-
661	Contributions received from organisational units	67	50 014	-	50 014	-
662	Contributions received from other organisations	68	-	-	-	-
663	Contributions received from individuals	69	-	-	-	-
664	Membership fees received	70	-	-	-	-
665	Contributions from percentage of tax paid	71	396 840	-	396 840	-
667	Received contributions from public fundraising	72	-	-	-	-
691	Subsidies	73	-	-	-	-
Total accounting class 6 l. 39 to l. 73		74	447 620	-	447 620	7
Profit/loss before taxation l. 74 - l. 38		75	904	-	904	(46)
591	Income tax	76	138	-	138	1
595	Additional income tax paid	77	-	-	-	-
Profit/loss after taxation (l. 75 - (l. 76 + 77)) +/-		78	766	-	766	(47)
Check total l. 39 to 78		995	897 048	-	897 048	(78)

Nadácia Orange
Správa nezávislého audítora

Deloitte Audit s.r.o.
Digital Park II, Einsteinova 23
851 01 Bratislava
Slovenská republika

Tel: +421 2 582 49 111
Fax: +421 2 582 49 222
deloitteSK@deloitteCE.com
www.deloitte.sk

Obchodný register
Okresného súdu Bratislava I
Oddiel Sro, vložka č. 4444/B
IČO: 31 343 414
IČ pre DPH: SK2020325516

Nadácia Orange

SPRÁVA NEZÁVISLÉHO AUDÍTORA

Správnej rade Nadácia Orange:

1. Uskutočnili sme audit priloženej účtovnej závierky Nadácia Orange, („nadácia"), ktorá obsahuje súvahu zostavenú k 31. decembru 2009, výkaz ziskov a strát za rok, ktorý sa skončil k uvedenému dátumu, súhrn významných účtovných postupov a iné doplňujúce poznámky.

Zodpovednosť správnej rady za účtovnú závierku

2. Správna rada nadácie zodpovedá za zostavenie a verné zobrazenie tejto účtovnej závierky v súlade so slovenským zákonom o účtovníctve. Súčasťou tejto zodpovednosti je navrhnúť, implementovať a udržiavať vnútorné kontroly týkajúce sa zostavenia a verného zobrazenia účtovnej závierky, aby neobsahovala významné nesprávnosti z dôvodu podvodu alebo chyby; zvoliť a uplatňovať vhodné účtovné postupy, a urobiť účtovné odhady primerané daným okolnostiam.

Zodpovednosť audítora

3. Našou zodpovednosťou je vyjadriť názor na túto účtovnú závierku na základe nášho auditu. Audit sme uskutočnili v súlade s Medzinárodnými audítorskými štandardmi. Na základe týchto štandardov sme povinní spĺňať etické normy a naplánovať a vykonať audit tak, aby sme získali primerané uistenie, že účtovná závierka neobsahuje významné nesprávnosti.

   Audit zahŕňa vykonanie audítorských postupov s cieľom získať audítorské dôkazy o sumách a skutočnostiach zverejnených v účtovnej závierke. Výber audítorských postupov závisí od úsudku audítora vrátane zhodnotenia rizík, že účtovná závierka obsahuje významné nesprávnosti z dôvodu podvodu alebo chyby. Pri hodnotení týchto rizík audítor posudzuje vnútorné kontroly spoločnosti týkajúce sa zostavenia a verného zobrazenia účtovnej závierky. Cieľom posúdenia vnútorných kontrol spoločnosti je navrhnúť vhodné audítorské postupy, nie vyjadriť názor na účinnosť týchto vnútorných kontrol. Audit ďalej obsahuje zhodnotenie vhodnosti použitých účtovných postupov a primeranosti významných účtovných odhadov vedenia spoločnosti, ako aj zhodnotenie prezentácie účtovnej závierky ako celku.

   Sme presvedčení, že získané audítorské dôkazy poskytujú dostatočný a primeraný základ na vyjadrenie nášho názoru.

Názor

4. Podľa nášho názoru, účtovná závierka zobrazuje verne vo všetkých významných súvislostiach finančnú situáciu Nadácia Orange k 31. decembru 2009 a výsledky jej hospodárenia za rok, ktorý sa skončil k uvedenému dátumu, v súlade so slovenským zákonom o účtovníctve.

Bratislava 15. marec 2010

Deloitte Audit s.r.o.
Licencia SKAu č. 014

Ing. Jozef Hýbl, FCCA, DipIFR
zodpovedný audítor
Licencia SKAU č. 857

Názov Deloitte zahŕňa jeden alebo viac subjektov organizácie Deloitte Touche Tohmatsu, asociácie Swiss Verein, a jej sieť členských firiem, z ktorých každá predstavuje samostatnú a nezávislú právnickú osobu. Detailnejší prehľad právnej štruktúry Deloitte Touche Tohmatsu a jej členských firiem nájdete na internetovej stránke www.deloitte.com/sk/o-nas.

Member of Deloitte Touche Tohmatsu

Deloitte.

Deloitte Audit s.r.o.
Digital Park II, Einsteinova 23
851 01 Bratislava
Slovak Republic

Tel: +421 2 582 49 111
Fax: +421 2 582 49 222
deloitteSK@deloitteCE.com
www.deloitte.sk

Registered at the Municipal
Court in Bratislava I
Section Sro, File 4444/B
Id. Nr.: 31 343 414
VAT Id. Nr.: SK2020325516

Nadácia Orange

INDEPENDENT AUDITOR'S REPORT

To the Supervisory Board of Nadácia Orange:

1. We have audited the accompanying financial statements of Nadácia Orange ("the Foundation "), which comprise the balance sheet as at 31 December 2009, the income statement for the year then ended, and a summary of significant accounting policies and other explanatory notes.

The Supervisory Board' Responsibility for the Financial Statements

2. The Supervisory Board is responsible for the preparation and fair presentation of these financial statements in accordance with the Slovak Act on Accounting. This responsibility includes: designing, implementing and maintaining internal control relevant to the preparation and fair presentation of financial statements that are free of material misstatement, whether due to fraud or error; selecting and applying appropriate accounting policies; and making accounting estimates that are reasonable in the circumstances.

Auditor's Responsibility

3. Our responsibility is to express an opinion on these financial statements based on our audit. We conducted our audit in accordance with International Standards on Auditing. Those standards require that we comply with ethical requirements and plan and perform the audit to obtain reasonable assurance that the financial statements are free of material misstatement.

   An audit involves performing procedures to obtain audit evidence about the amounts and disclosures in the financial statements. The procedures selected depend on the auditor's judgment, including the assessment of the risks of material misstatement of the financial statements, whether due to fraud or error. In making those risk assessments, the auditor considers internal control relevant to the entity's preparation and fair presentation of the financial statements in order to design audit procedures that are appropriate in the circumstances, but not for the purpose of expressing an opinion on the effectiveness of the entity's internal control. An audit also includes evaluating the appropriateness of accounting policies used and the reasonableness of accounting estimates made by management, as well as evaluating the overall presentation of the financial statements.

   We believe that the audit evidence we have obtained is sufficient and appropriate to provide a basis for our audit opinion.

Opinion

4. In our opinion, the financial statements present fairly, in all material respects, the financial position of Nadácia Orange, as of 31 December 2009, and its financial performance for the year then ended in accordance with the Slovak Act on Accounting.

Bratislava, 15 March 2010

Deloitte Audit s.r.o.
Licence SKAu No. 014

Ing. Jozef Hýbl, FCCA, DipIFR
Responsible auditor
Licence SKAu No. 857

Deloitte refers to one or more of Deloitte Touche Tohmatsu, a Swiss Verein, and its network of member firms, each of which is a legally separate and independent entity. Please see www.deloitte.com/sk/about for a detailed description of the legal structure of Deloitte Touche Tohmatsu and its member firms.

Member of Deloitte Touche Tohmatsu

Konto Orange, n.f., IČO: 36 076 830
Súvaha k 31. decembru 2009

Strana aktív		Č. r.	Bežné účtovné obdobie			Bezprostredne predchádzajúce účtovné obdobie
			Brutto	Korekcia	Netto	
a		b	1	2	3	4
A. NEOBEŽNÝ MAJETOK SPOLU (r. 002 + r. 009 + r. 021)		001	-	-	-	-
1.	Dlhodobý nehmotný majetok (r. 003 až r. 008)	002	-	-	-	-
	Nehmotné výsledky z vývojovej a obdobnej činnosti 012 - (072 + 091 AÚ)	003	-	-	-	-
	Softvér 013 - (073 + 091 AÚ)	004	-	-	-	-
	Oceniteľné práva 014 - (074 + 091 AÚ)	005	-	-	-	-
	Ostatný dlhodobý nehmotný majetok (018 + 019) - (078 + 079 + 091 AÚ)	006	-	-	-	-
	Obstaranie dlhodobého nehmotného majetku (041 - 093)	007	-	-	-	-
	Poskytnuté preddavky na dlhodobý nehmotný majetok (051 - 095 AÚ)	008	-	-	-	-
2.	Dlhodobý hmotný majetok (r. 010 až r. 020)	009	-	-	-	-
	Pozemky (031)	010	-	-	-	-
	Umelecké diela a zbierky (032)	011	-	-	-	-
	Stavby (021 - (081 - 092 AÚ)	012	-	-	-	-
	Samostatné hnuteľné veci a súbory hnuteľných vecí 022 - (082 + 092 AÚ)	013	-	-	-	-
	Dopravné prostriedky 023 - (083 + 092 AÚ)	014	-	-	-	-
	Pestovateľské celky trvalých porastov 025 - (085 + 092 AÚ)	015	-	-	-	-
	Základné stádo a ťažné zvieratá 026 - (086 + 092 AÚ)	016	-	-	-	-
	Drobný dlhodobý hmotný majetok 028 - (088 + 092 AÚ)	017	-	-	-	-
	Ostatný dlhodobý hmotný majetok 029 - (089 + 092 AÚ)	018	-	-	-	-
	Obstaranie dlhodobého hmotného majetku (042 - 094)	019	-	-	-	-
	Poskytnuté preddavky na dlhodobý hmotný majetok (052 - 095 AÚ)	020	-	-	-	-
3.	Dlhodobý finančný majetok (r. 022 až r. 028)	021	-	-	-	-
	Podielové cenné papiere a podiely v obchodných spoločnostiach v ovládanej osobe (061 - 096 AÚ)	022	-	-	-	-
	Podielové cenné papiere a podiely v obchodných spoločnostiach s podstatným vplyvom (062 - 096 AÚ)	023	-	-	-	-
	Dlhové cenné papiere držané do splatnosti (065 - 096 AÚ)	024	-	-	-	-
	Pôžičky podnikom v skupine a ostatné pôžičky (066 + 067) - 096 AÚ)	025	-	-	-	-
	Ostatný dlhodobý finančný majetok (069 - 096 AÚ)	026	-	-	-	-
	Obstaranie dlhodobého finančného majetku (043 - 096 AÚ)	027	-	-	-	-
	Poskytnuté preddavky na dlhodobý finančný majetok (053 - 096 AÚ)	028	-	-	-	
Kontrolné číslo (r. 001 až r. 028)		991	-	-	-	-

Konto Orange n.f., IČO: 36 076 830
Balance Sheet as at 31 December 2009

Assets		Line No.	Current reporting period			Immediately preceding reporting period
			Gross	Provision	Net	
a		b	1	2	3	4
A. TOTAL NON-CURRENT ASSETS (l. 002 + l. 009 + l. 021)		001	-	-	-	-
1.	Non-current intangible assets (l. 003 to l. 008)	002	-	-	-	-
	Research and development 012 - (072 + 091 AA)	003	-	-	-	-
	Software 013 - (073 + 091 AA)	004	-	-	-	-
	Valuable rights 014 - (074 + 091 AA)	005	-	-	-	-
	Other non-current intangible assets (018 + 019) - (078 + 079 + 091 AA)	006	-	-	-	-
	Acquisition of non-current intangible assets (041 - 093)	007	-	-	-	-
	Advance payments for non-current intangible assets (051 - 095 AA)	008	-	-	-	-
2.	Non-current tangible assets (l. 010 to l. 020)	009	-	-	-	-
	Land (031)	010	-	-	-	-
	Works of art and collections (032)	011	-	-	-	-
	Structures (021 - (081 - 092 AA)	012	-	-	-	-
	Separate movable assets and sets of movables 022 - (082 + 092 AA)	013	-	-	-	-
	Vehicles 023 - (083 + 092 AA)	014	-	-	-	-
	Perennial crops 025 - (085 + 092 AA)	015	-	-	-	-
	Livestock and draught animals 026 - (086 + 092 AA)	016	-	-	-	-
	Low-value non-current tangible assets 028 - (088 + 092 AA)	017	-	-	-	-
	Other non-current tangible assets 029 - (089 + 092 AA)	018	-	-	-	-
	Acquisition of non-current tangible assets (042 - 094)	019	-	-	-	-
	Advance payments for non-current tangible assets (052 - 095 AA)	020	-	-	-	-
3.	Non-current financial assets (l. 022 to l. 028)	021	-	-	-	-
	Shares and ownership interests in subsidiaries (061 - 096 AA)	022	-	-	-	-
	Shares and ownership interests in associates (062 - 096 AA)	023	-	-	-	-
	Debt securities held to maturity (065 - 096 AA)	024	-	-	-	-
	Loans to group entities and other loans (066 + 067) - 096 AA)	025	-	-	-	-
	Other non-current financial assets (069 - 096 AA)	026	-	-	-	-
	Acquisition of non-current financial assets (043 - 096 AA)	027	-	-	-	-
	Advance payments for non-current financial assets (053 - 096 AA)	028	-	-	-	-
Check total (l. 001 to l. 028)		991	-	-	-	-

Konto Orange, n.f., IČO: 36 076 830
Súvaha k 31. decembru 2009

Strana aktív		Č. r.	Bežné účtovné obdobie			Bezprostredne predchádzajúce účtovné obdobie
			Brutto	Korekcia	Netto	
a		b	1	2	3	4
B. OBEŽNÝ MAJETOK SPOLU (r. 030 + r. 037 + r. 042 + r. 051)		029	106 991	-	106 991	765 214
1.	Zásoby (r. 031 až 036)	030	-	-	-	35
	Materiál (112 + 119) - 191)	031	-	-	-	-
	Nedokončená výroba a polotovary vlastnej výroby (121 + 122) - (192 + 193)	032	-	-	-	-
	Výrobky (123 - 194)	033	-	-	-	-
	Zvieratá (124 - 195)	034	-	-	-	-
	Tovar (132 + 139) - 196)	035	-	-	-	-
	Poskytnuté prevádzkové preddavky na zásoby (314 AÚ - 391 AÚ)	036	-	-	-	35
2.	Dlhodobé pohľadávky (r. 38 až r. 041)	037	-	-	-	16 597
	Pohľadávky z obchodného styku (311 AÚ až 314 AÚ) - 391 AÚ)	038	-	-	-	-
	Ostatné pohľadávky (315 AÚ - 391 AÚ)	039	-	-	-	-
	Pohľadávky voči účastníkom združení (358 AÚ - 391 AÚ)	040	-	-	-	-
	Iné pohľadávky (335 AÚ + 373 AÚ + 375 AÚ + 378 AÚ) - 391 AÚ	041	-	-	-	16 597
3.	Krátkodobé pohľadávky (r. 043 až r. 050)	042	-	-	-	-
	Pohľadávky z obchodného styku (311 AÚ až 314 AÚ) - 391 AÚ	043	-	-	-	-
	Ostatné pohľadávky (315 AÚ - 391 AÚ)	044	-	-	-	
	Zúčtovanie so Sociálnou poisťovňou a zdravotnými poisťovňami (336)	045	-	-	-	-
	Daňové pohľadávky (341 až 345)	046	-	-	-	-
	Pohľadávky z dôvodu finančných vzťahov k štátnemu rozpočtu a rozpočtom územnej samosprávy (346 + 348)	047	-	-	-	-
	Pohľadávky voči účastníkom združení (358 AÚ - 391 AÚ)	048	-	-	-	-
	Spojovací účet pri združení (396 - 391 AÚ)	049	-	-	-	-
	Iné pohľadávky (335 AÚ + 373 AÚ + 375 AÚ + 378 AÚ) - 391 AÚ	050	-	-	-	-
4.	Finančný majetok (r. 052 až r. 056)	051	106 991	-	106 991	748 582
	Pokladnica (211 + 213)	052	-	-	-	-
	Bankové účty (221 AÚ + 261)	053	106 991	-	106 991	748 582
	Bankové účty s dobou viazanosti dlhšou ako jeden rok (221 AÚ)	054	-	-	-	-
	Krátkodobý finančný majetok (251 + 253 +255 + 256 + 257) - 291 AÚ	055	-	-	-	-
	Obstaranie krátkodobého finančného majetku (259 - 291 AÚ)	056	-	-	-	-
C. ČASOVÉ ROZLÍŠENIE SPOLU (r. 058 a r. 059)		057	-	-	-	20
	Náklady budúcich období (381)	058	-	-	-	20
	Príjmy budúcich období (385)	059	-	-	-	-
MAJETOK SPOLU (r. 001 + r. 029 + r. 057)		060	106 991	-	106 991	765 234
Kontrolné číslo (r. 029 až r. 060)		992	427 964	-	427 964	3 060 916

Konto Orange n.f., IČO: 36 076 830
Balance Sheet as at 31 December 2009

Assets		Line No.	Current reporting period			Immediately preceding reporting period
			Gross	Provision	Net	
a		b	1	2	3	4
B. TOTAL CURRENT ASSETS (l. 030 + l. 037 + l. 042 + l. 051)		029	1 059 778	-	1 059 778	6 592
1.	Inventories (l. 031 to l. 036)	030	-	-	-	-
	Material (112 + 119) - 191)	031	-	-	-	-
	Work-in-progress and semi-finished goods (121 + 122) - (192 + 193)	032	-	-	-	-
	Finished products (123 - 194)	033	-	-	-	-
	Animals (124 - 195)	034	-	-	-	-
	Merchandise (132 + 139) - 196)	035	-	-	-	-
	Advance payments made for inventories (314 AA - 391 AA)	036	-	-	-	-
2.	Non-current receivables (l. 38 to l. 041)	037	-	-	-	-
	Trade receivables (311 AA to 314 AA) - 391 AA)	038	-	-	-	-
	Other receivables (315 AA - 391 AA)	039	-	-	-	-
	Receivables from members of a consortium (358 AA - 391 AA)	040	-	-	-	-
	Other receivables (335 AA + 373 AA + 375 AA + 378 AA) - 391 AA	041	-	-	-	-
3.	Current receivables (l. 043 to l. 050)	042	-	-	-	-
	Trade receivables (311 AA to 314 AA) - 391 AA	043	-	-	-	-
	Other receivables (315 AA - 391 AA)	044	-	-	-	-
	Due from social insurance and health insurance institutions (336)	045	-	-	-	-
	Tax assets (341 to 345)	046	-	-	-	-
	Due from the state and municipalities (346 + 348)	047	-	-	-	-
	Receivables from members of a consortium (358 AA - 391 AA)	048	-	-	-	-
	Control account for consortium (396 - 391 AA)	049	-	-	-	-
	Other receivables (335 AA + 373 AA + 375 AA + 378 AA) - 391 AA	050	-	-	-	-
4.	Financial assets (l. 052 to l. 056)	051	1 059 778	-	1 059 778	6 592
	Cash on hand (211 + 213)	052	-	-	-	-
	Bank accounts (221 AA + 261)	053	1 059 778	-	1 059 778	6 592
	Time deposits for a period exceeding one year (221 AA)	054	-	-	-	-
	Current financial assets (251 + 253 +255 + 256 + 257) - 291 AA	055	-	-	-	-
	Acquisition of current financial assets (259 - 291 AA)	056	-	-	-	-
C. TOTAL ACCRUED AND DEFERRED ITEMS (l. 058 and l. 059)		057	18	-	18	-
	Deferred expenses (381)	058	-	-	-	-
	Accrued income (385)	059	18	-	18	-
TOTAL ASSETS (l. 001 + l. 029 + l. 057)		060	1 059 796	-	1 059 796	6 592
Check total (l. 029 to l. 060)		992	4 239 166	-	4 239 166	26 368

Konto Orange, n.f., IČO: 36 076 830
Súvaha k 31. decembru 2009

Strana pasív		Číslo riadka	Bežné účtovné obdobie	Bezprostredne predchádzajúce účtovné obdobie
a		b	5	6
A. VLASTNÉ ZDROJE KRYTIA MAJETKU SPOLU (r. 062 + r. 068 + r. 072 + r. 073)		061	82 045	242 212
1.	Imanie a peňažné fondy (r. 063 až r. 067)	062	-	-
	Základné imanie (411)	063	-	-
	Peňažné fondy tvorené podľa osobitného predpisu (412)	064	-	-
	Fondy reprodukcie (413)	065	-	-
	Oceňovacie rozdiely z precenenia majetku a záväzkov (414)	066	-	-
	Oceňovacie rozdiely z precenenia kapitálových účastín (415)	067	-	-
2.	Fondy tvorené zo zisku (r. 069 až r. 071)	068	-	-
	Rezervný fond (421)	069	-	-
	Fondy tvorené zo zisku (423)	070	-	-
	Ostatné fondy (427)	071	-	-
3.	Nevysporiadaný výsledok hospodárenia minulých rokov (+;-;428)	072	242 212	304 447
4.	Výsledok hospodárenia za účtovné obdobie r. 060 - (r. 062 + r. 068 + r. 072 + r. 074 + r. 101)	073	(160 167)	(62 235)

Konto Orange n.f., IČO: 36 076 830
Balance Sheet as at 31 December 2009

Liabilities and equity		Line No.	Current reporting period	Immediately preceding reporting period
a		b	5	6
A. TOTAL EQUITY TO COVER ASSETS (l. 062 + l. 068 + l. 072 + l. 073)		061	82 045	242 212
1.	Equity and financial funds (l. 063 to l. 067)	062	-	-
	Registered capital (411)	063	-	-
	Financial funds created under a special regulation (412)	064	-	-
	Replacement funds (413)	065	-	-
	Asset and liability revaluation reserve (414)	066	-	-
	Financial investments revaluation reserve (415)	067	-	-
1.	Funds from profit (l. 063 to 065)	068	-	-
	Reserve fund (421)	069	-	-
	Funds created from profit (423)	070	-	-
	Other funds (427)	071	-	-
3.	Retained earnings/accumulated loss from previous years (+;-;428)	072	242 212	304 447
4.	Profit/loss for the current period l. 060 - (l. 062 + l. 068 + l. 072 + l. 074 + l. 101)	073	(160 167)	(62 235)

Konto Orange, n.f., IČO: 36 076 830
Súvaha k 31. decembru 2009

Strana pasív		Číslo riadka	Bežné účtovné obdobie	Bezprostredne predchádzajúce účtovné obdobie
a		b	5	6
B. CUDZIE ZDROJE SPOLU (r. 075 + r. 079 + r. 087 + r. 097)		074	24 946	13 407
1.	Rezervy (r. 076 až r. 078)	075	-	-
	Rezervy zákonné (451 AÚ)	076	-	-
	Ostatné rezervy (459 AÚ)	077	-	-
	Krátkodobé rezervy (323 + 451 AÚ + 459 AÚ)	078	-	-
2.	Dlhodobé záväzky (r. 080 až r. 086)	079	-	-
	Záväzky zo sociálneho fondu (472)	080	-	-
	Vydané dlhopisy (473)	082		
	Záväzky z nájmu (474 AÚ)	082	-	-
	Dlhodobé prijaté preddavky (475)	083	-	-
	Dlhodobé nevyfakturované dodávky (476)	084	-	-
	Dlhodobé zmenky na úhradu (478)	085	-	-
	Ostatné dlhodobé záväzky (373 AÚ + 479 AÚ)	086	-	-
3.	Krátkodobé záväzky (r. 088 až r. 096)	087	24 946	13 407
	Záväzky z obchodného styku (321 až 326) okrem 323	088	24 946	13 394
	Záväzky voči zamestnancom (331 + 333)	089	-	-
	Zúčtovanie so Sociálnou poisťovňou a zdravotnými poisťovňami (336)	090	-	-
	Daňové záväzky (341 až 345)	091	-	-
	Záväzky z dôvodu finančných vzťahov k štátnemu rozpočtu a rozpočtom územnej samosprávy (346 + 348)	092	-	-
	Záväzky z upísaných nesplatených cenných papierov a vkladov (367)	093	-	-
	Záväzky voči účastníkom združení (368)	094	-	-
	Spojovací účet pri združení (396)	095	-	13
	Ostatné záväzky (379 + 373 AÚ + 474 AÚ + 479 AÚ)	096	-	-
4.	Bankové výpomoci a pôžičky (r. 098 až l. 100)	097	-	-
	Dlhodobé bankové úvery (461 AÚ)	098	-	-
	Bežné bankové úvery (231 + 232 + 461 AÚ)	099	-	-
	Prijaté krátkodobé finančné výpomoci (241 + 249)	100	-	-
C. ČASOVÉ ROZLÍŠENIE SPOLU (r. 102 a r. 103)		101	-	509 615
	Výdavky budúcich období (383)	102	-	-
	Výnosy budúcich období (384)	103	-	509 615
VLASTNÉ ZDROJE A CUDZIE ZDROJE SPOLU (r. 061 + r. 074 + r. 101)		104	106 991	765 234
Kontrolné číslo (r. 061 až r. 104)		993	345 919	2 309 109

Konto Orange n.f., IČO: 36 076 830
Balance Sheet as at 31 December 2009

Liabilities and equity		Line No.	Current reporting period	Immediately preceding reporting period
a		b	5	6
B. TOTAL LIABILITIES (l. 075 + l. 079 + l. 087 + l. 097 + l. 101)		074	24 946	13 407
1.	Reserves (l. 076 + l. 078)	075	-	-
	Legal reserves (451 AA)	076	-	-
	Other reserves (459 AA)	077	-	-
	Short-term reserves (323 + 451 AA + 459 AA)	078	-	-
2.	Non-current liabilities (l. 080 to l. 086)	079	-	-
	Social fund payables (472)	080	-	-
	Bonds issued (473)	082	-	-
	Payables under lease (474 AA)	082	-	-
	Long-term advance payments received (475)	083	-	-
	Long-term unbilled supplies (476)	084	-	-
	Long-term bills of exchange to be paid (478)	085	-	-
	Other non-current liabilities (373 AA + 479 AA)	086	-	-
3.	Current liabilities (l. 088 to l. 096)	087	24 946	13 407
	Trade payables (321 to 326) except for 323	088	24 946	13 394
	Payables to employees (331 + 333)	089	-	-
	Due to social insurance and health insurance institutions (336)	090	-	-
	Tax liabilities (341 to 345)	091	-	-
	Liabilities to the state and municipalities (346 + 348)	092	-	-
	Payables for unpaid subscribed shares and participations (367)	093	-	-
	Payables to members of a consortium (368)	094	-	-
	Control account for a consortium (396)	095	-	13
	Other payables (379 + 373 AA + 474 AA + 479 AA)	096	-	-
4.	Bank loans and financial assistance (l. 098 to l. 100)	097	-	-
	Long-term bank loans (461 AA)	098	-	-
	Short-term bank loans (231 + 232 + 461 AA)	099	-	-
	Short-term financial assistance received (241 + 249)	100	-	-
C. TOTAL ACCRUED AND DEFERRED ITEMS (l. 102 and l. 103)		101	-	509 615
	Accrued expenses (383)	102	-	-
	Deferred income (384)	103	-	509 615
TOTAL EQUITY AND LIABILITIES (l. 061 + l. 074 + l. 101)		104	106 991	765 234
Check total (l. 061 to l. 104)		993	345 919	2 309 109

Konto Orange, n.f., IČO: 36 076 830
Výkaz ziskov a strát k 31. decembru 2009

Číslo účtu	Náklady	Č. r.	Činnosť			
			Hlavná nezdaňovaná	Podnikateľská zdaňovaná	Spolu	Bezprostredne predchádzajúce účtovné obdobie
			7	8	9	10
501	Spotreba materiálu	01	1 118	-	1 118	1 066
502	Spotreba energie	02	-	-	-	-
504	Predaný tovar	03	-	-	-	-
511	Opravy a udržiavanie	04	-	-	-	-
512	Cestovné	05	-	-	-	-
513	Náklady na reprezentáciu	06	-	-	-	-
518	Ostatné služby	07	130 153	-	130 153	85 847
521	Mzdové náklady	08	-	-	-	-
524	Zákonné sociálne poistenie a zdravotné poistenie	09	-	-	-	-
525	Ostatné sociálne poistenie	10	-	-	-	-
527	Zákonné sociálne náklady	11	-	-	-	-
528	Ostatné sociálne náklady	12	-	-	-	-
531	Daň z motorových vozidiel	13	-	-	-	-
532	Daň z nehnuteľností	14	-	-	-	-
538	Ostatné dane a poplatky	15	-	-	-	-
541	Zmluvné pokuty a penále	16	-	-	-	-
542	Ostatné pokuty a penále	17	-	-	-	-
543	Odpísanie pohľadávky	18	-	-	-	-
544	Úroky	19	-	-	-	-
545	Kurzové straty	20	-	-	-	-
546	Dary	21	-	-	-	-
547	Osobitné náklady	22	-	-	-	-
548	Manká a škody	23	-	-	-	-
549	Iné ostatné náklady	24	836	-	836	786
551	Odpisy dlhodobého nehmotného majetku a dlhodobého hmotného majetku	25	-	-	-	-
552	Zostatková cena predaného dlhodobého nehmotného majetku a dlhodobého hmotného majetku	26	-	-	-	-
553	Predané cenné papiere	27	-	-	-	-
554	Predaný materiál	28	-	-	-	-
555	Náklady na krátkodobý finančný majetok	29	-	-	-	-
556	Tvorba fondov	30	-	-	-	-
557	Náklady na precenenia cenných papierov	31	-	-	-	-
558	Tvorba a zúčtovanie opravných položiek	32	-	-	-	-
559	Tvorba a zúčtovanie zákonných opravných položiek	33	-	-	-	-
561	Poskytnuté príspevky organizačným zložkám	34	-	-	-	-
562	Poskytnuté príspevky iným účtovným jednotkám	35	521 235	-	521 235	1 012 160
563	Poskytnuté príspevky fyzickým osobám	36	2 065	-	2 065	21 444
567	Poskytnuté príspevky z verejnej zbierky	37	-	-	-	-
Účtovná trieda 5 spolu r. 1 až r. 37		38	655 407	-	655 407	1 121 303
Kontrolné číslo r. 01 až 38		994	1 310 814	-	1 310 814	2 242 606

Konto Orange n.f., IČO: 36 076 830
Income Statement as at 31 December 2009

Account no.	Expenses	Line No.	Activity			
			Core activity not subject to tax	Business activity subject to tax	Total	Immediately preceding reporting period
			7	8	9	10
501	Consumed material	01	1 118	-	1 118	1 066
502	Energy consumption	02	-	-	-	-
504	Merchandise sold	03	-	-	-	-
511	Repair and maintenance	04	-	-	-	-
512	Travel expenses	05	-	-	-	-
513	Representation expenses	06	-	-	-	-
518	Other services	07	130 153	-	130 153	85 847
521	Wages and salaries	08	-	-	-	-
524	Legal social insurance and health insurance	09	-	-	-	-
525	Other social insurance	10	-	-	-	-
527	Legal social security expenses	11	-	-	-	-
528	Other social security expenses	12	-	-	-	-
531	Motor vehicle tax	13	-	-	-	-
532	Real estate tax	14	-	-	-	-
538	Other taxes and fees	15	-	-	-	-
541	Contractual fines and penalties	16	-	-	-	-
542	Other fines and penalties	17	-	-	-	-
543	Receivables write-off	18	-	-	-	-
544	Interest	19	-	-	-	-
545	Exchange rate losses	20	-	-	-	-
546	Gifts	21	-	-	-	-
547	Special costs	22	-	-	-	-
548	Shortages and damage	23	-	-	-	-
549	Other expenses	24	836	-	836	786
551	Depreciation of non-current intangible and non-current tangible assets	25	-	-	-	-
552	Net book value of non-current intangible and non-current tangible assets sold	26	-	-	-	-
553	Shares and ownership interests sold	27	-	-	-	-
554	Material sold	28	-	-	-	-
555	Expenses related to current financial assets	29	-	-	-	-
556	Allocations to funds	30	-	-	-	-
557	Expenses related to revaluation of securities	31	-	-	-	-
558	Additions to/use and reversal of provisions	32	-	-	-	-
559	Additions to/use and reversal of statutory provisions	33	-	-	-	-
561	Contributions to organisational units	34	-	-	-	-
562	Contributions to other reporting entities	35	521 235	-	521 235	1 012 160
563	Contributions to individuals	36	2 065	-	2 065	21 444
567	Contributions paid from public fundraising	37	-	-	-	-
Total accounting class 5 l. 1 through l. 37		38	655 407	-	655 407	1 121 303
Check total l. 01 through 38		994	1 310 814	-	1 310 814	2 242 606

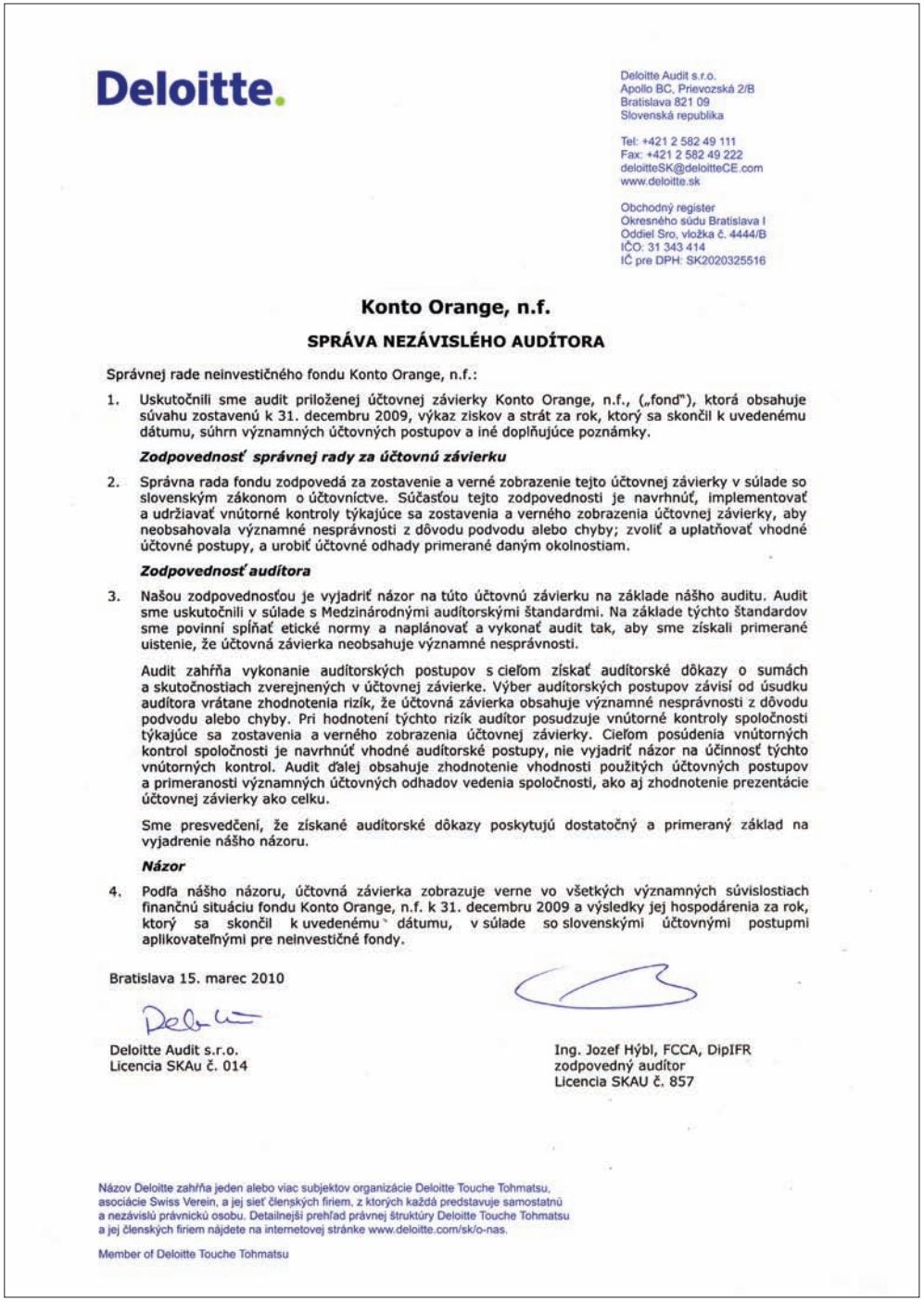
Konto Orange, n.f., IČO: 36 076 830
Výkaz ziskov a strát k 31. decembru 2009

Číslo účtu	Výnosy	Č. r.	Činnosť			
			Hlavná nezdaňovaná	Podnikateľská zdaňovaná	Spolu	Bezprostredne predchádzajúce účtovné obdobie
			7	8	9	10
601	Tržby za vlastné výrobky	39	-	-	-	-
602	Tržby z predaja služieb	40	-	-	-	-
604	Tržby za predaný tovar	41	-	-	-	-
611	Zmena stavu zásob nedokončenej výroby	42	-	-	-	-
612	Zmena stavu zásob polotovarov	43	-	-	-	-
613	Zmena stavu zásob výrobkov	44	-	-	-	-
614	Zmena stavu zásob zvierat	45	-	-	-	-
621	Aktivácia materiálu a tovaru	46	-	-	-	-
622	Aktivácia vnútroorganizačných služieb	47	-	-	-	-
623	Aktivácia dlhodobého nehmotného majetku	48	-	-	-	-
624	Aktivácia dlhodobého hmotného majetku	49	-	-	-	-
641	Zmluvné pokuty a penále	50	-	-	-	-
642	Ostatné pokuty a penále	51	-	-	-	-
643	Platby za odpísané pohľadávky	52	-	-	-	-
644	Úroky	53	2 227	-	2 227	21 229
645	Kurzové zisky	54	13	-	13	-
646	Prijaté dary	55	-	-	-	-
647	Osobitné výnosy	56	-	-	-	-
648	Zákonné poplatky	57	-	-	-	-
649	Iné ostatné výnosy	58	5	-	5	-
651	Tržby z predaja dlhodobého nehmotného majetku a dlhodobého hmotného majetku	59	-	-	-	-
652	Výnosy z dlhodobého finančného majetku	60	-	-	-	-
653	Tržby z predaja cenných papierov a podielov	61	-	-	-	-
654	Tržby z predaja materiálu	62	-	-	-	-
655	Výnosy z krátkodobého finančného majetku	63	-	-	-	-
656	Výnosy z použitia fondu	64	-	-	-	-
657	Výnosy z precenenia cenných papierov	65	-	-	-	-
658	Výnosy z nájmu majetku	66	-	-	-	-
661	Prijaté príspevky od organizačných zložiek	67	-	-	-	-
662	Prijaté príspevky od iných organizácií	68	-	-	-	-
663	Prijaté príspevky od fyzických osôb	69	-	-	-	142 010
664	Prijaté členské príspevky	70	-	-	-	-
665	Príspevky z podielu zaplatenej dane	71	-	-	-	-
667	Prijaté príspevky z verejnej zbierky	72	493 420	-	493 420	898 562
691	Dotácie	73	-	-	-	1 296
Účtovná trieda 6 spolu r. 39 až r. 73		74	495 665	-	495 665	1 063 097
Výsledok hospodárenia pred zdanením r. 74 - r. 38		75	(159 742)	-	(159 742)	(58 207)
591	Daň z príjmov	76	425	-	425	4 028
595	Dodatočné odvody dane z príjmov	77	-	-	-	-
Výsledok hospodárenia po zdanení (r. 75 - (r. 76 + 77)) +/-		78	(160 167)	-	(160 167)	(62 235)
Kontrolné číslo r. 39 až 78		995	671 846	-	671 846	2 009 780

Konto Orange n.f., IČO: 36 076 830
Income Statement as at 31 December 2009

Account no.	Revenues	Line No.	Activity			
			Core activity not subject to tax	Business activity subject to tax	Total	Immediately preceding reporting period
			7	8	9	10
601	Revenues from own products	39	-	-	-	-
602	Revenues from own services	40	-	-	-	-
604	Revenues from merchandise sold	41	-	-	-	-
611	Changes in inventories of work-in-progress	42	-	-	-	-
612	Changes in inventories of semi-finished goods	43	-	-	-	-
613	Changes in inventories of finished products	44	-	-	-	-
614	Changes in inventories of animals	45	-	-	-	-
621	Own work capitalised - materials and merchandise	46	-	-	-	-
622	Own work capitalised - internal services	47	-	-	-	-
623	Own work capitalised - non-current intangible assets	48	-	-	-	-
624	Own work capitalised - non-current tangible assets	49	-	-	-	-
641	Contractual fines and penalties	50	-	-	-	-
642	Other fines and penalties	51	-	-	-	-
643	Payments for written-off receivables	52	-	-	-	-
644	Interest	53	2 227	-	2 227	21 229
645	Exchange rate gains	54	13	-	13	-
646	Donations received	55	-	-	-	-
647	Special revenues	56	-	-	-	-
648	Statutory charges	57	-	-	-	-
649	Other revenues	58	5	-	5	-
651	Revenues from sales of non-current intangible and non-current tangible assets	59	-	-	-	-
652	Revenues from non-current financial assets	60	-	-	-	-
653	Proceeds from sale of shares and ownership interests	61	-	-	-	-
654	Revenues from sale of materials	62	-	-	-	-
655	Revenues from current financial assets	63	-	-	-	-
656	Revenues from the use of fund	64	-	-	-	-
657	Revenues from revaluation of securities	65	-	-	-	-
658	Revenues from lease of assets	66	-	-	-	-
661	Contributions received from organisational units	67	-	-	-	-
662	Contributions received from other organisations	68	-	-	-	-
663	Contributions received from individuals	69	-	-	-	142 010
664	Membership fees received	70	-	-	-	-
665	Contributions from percentage of tax paid	71	-	-	-	-
667	Received contributions from public fundraising	72	493 420	-	493 420	898 562
691	Subsidies	73	-	-	-	1 296
Total accounting class 6 l. 39 to l. 73		74	495 665	-	495 665	1 063 097
Profit/loss before taxation l. 74 - l. 38		75	(159 742)	-	(159 742)	(58 207)
591	Income tax	76	425	-	425	4 028
595	Additional income tax paid	77	-	-	-	-
Profit/loss after taxation (l. 75 - (l. 76 + 77)) +/-		78	(160 167)	-	(160 167)	(62 235)
Check total l. 39 to 78		995	671 846	-	671 846	2 009 780

Konto Orange, n.f., IČO: 36 076 830
Správa nezávislého audítora



Deloitte.

Deloitte Audit s.r.o.
Apollo BC, Prievozská 2/B
Bratislava 821 09
Slovenská republika

Tel: +421 2 582 49 111
Fax: +421 2 582 49 222
deloitteSK@deloitteCE.com
www.deloitte.sk

Obchodný register
Okresného súdu Bratislava I
Oddiel Sro, vložka č. 4444/B
IČO: 31 343 414
IČ pre DPH: SK2020325516

Konto Orange, n.f.

SPRÁVA NEZÁVISLÉHO AUDÍTORA

Správnej rade neinvestičného fondu Konto Orange, n.f.:

1. Uskutočnili sme audit priloženej účtovnej závierky Konto Orange, n.f., („fond"), ktorá obsahuje súvahu zostavenú k 31. decembru 2009, výkaz ziskov a strát za rok, ktorý sa skončil k uvedenému dátumu, súhrn významných účtovných postupov a iné doplňujúce poznámky.

Zodpovednosť správnej rady za účtovnú závierku

2. Správna rada fondu zodpovedá za zostavenie a verné zobrazenie tejto účtovnej závierky v súlade so slovenským zákonom o účtovníctve. Súčasťou tejto zodpovednosti je navrhnúť, implementovať a udržiavať vnútorné kontroly týkajúce sa zostavenia a verného zobrazenia účtovnej závierky, aby neobsahovala významné nesprávnosti z dôvodu podvodu alebo chyby; zvoliť a uplatňovať vhodné účtovné postupy, a urobiť účtovné odhady primerané daným okolnostiam.

Zodpovednosť audítora

3. Našou zodpovednosťou je vyjadriť názor na túto účtovnú závierku na základe nášho auditu. Audit sme uskutočnili v súlade s Medzinárodnými audítorskými štandardmi. Na základe týchto štandardov sme povinní spĺňať etické normy a naplánovať a vykonať audit tak, aby sme získali primerané uistenie, že účtovná závierka neobsahuje významné nesprávnosti.

   Audit zahŕňa vykonanie audítorských postupov s cieľom získať audítorské dôkazy o sumách a skutočnostiach zverejnených v účtovnej závierke. Výber audítorských postupov závisí od úsudku audítora vrátane zhodnotenia rizík, že účtovná závierka obsahuje významné nesprávnosti z dôvodu podvodu alebo chyby. Pri hodnotení týchto rizík audítor posudzuje vnútorné kontroly spoločnosti týkajúce sa zostavenia a verného zobrazenia účtovnej závierky. Cieľom posúdenia vnútorných kontrol spoločnosti je navrhnúť vhodné audítorské postupy, nie vyjadriť názor na účinnosť týchto vnútorných kontrol. Audit ďalej obsahuje zhodnotenie vhodnosti použitých účtovných postupov a primeranosti významných účtovných odhadov vedenia spoločnosti, ako aj zhodnotenie prezentácie účtovnej závierky ako celku.

   Sme presvedčení, že získané audítorské dôkazy poskytujú dostatočný a primeraný základ na vyjadrenie nášho názoru.

Názor

4. Podľa nášho názoru, účtovná závierka zobrazuje verne vo všetkých významných súvislostiach finančnú situáciu fondu Konto Orange, n.f. k 31. decembru 2009 a výsledky jej hospodárenia za rok, ktorý sa skončil k uvedenému dátumu, v súlade so slovenskými účtovnými postupmi aplikovateľnými pre neinvestičné fondy.

Bratislava 15. marec 2010

Deloitte Audit s.r.o.
Licencia SKAu č. 014

Ing. Jozef Hýbl, FCCA, DipIFR
zodpovedný audítor
Licencia SKAU č. 857

Názov Deloitte zahŕňa jeden alebo viac subjektov organizácie Deloitte Touche Tohmatsu, asociácie Swiss Verein, a jej sieť členských firiem, z ktorých každá predstavuje samostatnú a nezávislú právnickú osobu. Detailnejší prehľad právnej štruktúry Deloitte Touche Tohmatsu a jej členských firiem nájdete na internetovej stránke www.deloitte.com/sk/o-nas.

Member of Deloitte Touche Tohmatsu

Deloitte.

Deloitte Audit s.r.o.
Digital Park II, Einsteinova 23
851 01 Bratislava
Slovak Republic

Tel: +421 2 582 49 111
Fax: +421 2 582 49 222
deloitteSK@deloitteCE.com
www.deloitte.sk

Registered at the Municipal
Court in Bratislava I
Section Sro, File 4444/B
Id. Nr.: 31 343 414
VAT Id. Nr.: SK2020325516

Konto Orange, n.f.

INDEPENDENT AUDITOR'S REPORT

To the Supervisory Board of Konto Orange, n.f.:

1. We have audited the accompanying financial statements of Konto Orange, n.f. ("the Fund"), which comprise the balance sheet as at 31 December 2009, the income statement for the year then ended, and a summary of significant accounting policies and other explanatory notes.

The Supervisory Board' Responsibility for the Financial Statements

2. The Supervisory Board is responsible for the preparation and fair presentation of these financial statements in accordance with the Slovak Act on Accounting. This responsibility includes: designing, implementing and maintaining internal control relevant to the preparation and fair presentation of financial statements that are free of material misstatement, whether due to fraud or error; selecting and applying appropriate accounting policies; and making accounting estimates that are reasonable in the circumstances.

Auditor's Responsibility

3. Our responsibility is to express an opinion on these financial statements based on our audit. We conducted our audit in accordance with International Standards on Auditing. Those standards require that we comply with ethical requirements and plan and perform the audit to obtain reasonable assurance that the financial statements are free of material misstatement.

   An audit involves performing procedures to obtain audit evidence about the amounts and disclosures in the financial statements. The procedures selected depend on the auditor's judgment, including the assessment of the risks of material misstatement of the financial statements, whether due to fraud or error. In making those risk assessments, the auditor considers internal control relevant to the entity's preparation and fair presentation of the financial statements in order to design audit procedures that are appropriate in the circumstances, but not for the purpose of expressing an opinion on the effectiveness of the entity's internal control. An audit also includes evaluating the appropriateness of accounting policies used and the reasonableness of accounting estimates made by management, as well as evaluating the overall presentation of the financial statements.

   We believe that the audit evidence we have obtained is sufficient and appropriate to provide a basis for our audit opinion.

Opinion

4. In our opinion, the financial statements present fairly, in all material respects, the financial position of non-investment fund Konto Orange, n.f., as of 31 December 2009, and its financial performance for the year then ended in accordance with the Slovak accounting regulations applicable to non-investment funds.

Bratislava, 15 March 2010

Deloitte Audit s.r.o.
Licence SKAu No. 014

Ing. Jozef Hýbl, FCCA, DipIFR
Responsible auditor
Licence SKAu No. 857

Deloitte refers to one or more of Deloitte Touche Tohmatsu, a Swiss Verein, and its network of member firms, each of which is a legally separate and independent entity. Please see www.deloitte.com/sk/about for a detailed description of the legal structure of Deloitte Touche Tohmatsu and its member firms.

Member of Deloitte Touche Tohmatsu

Nadácia Orange, n.f.
Prievozská 6/A
821 09 Bratislava
IČO 42 129 559
info@nadaciaorange.sk
www.nadaciaorange.sk

Nadácia Orange

Konto Orange, n.f.
Prievozská 6/A
821 09 Bratislava
IČO 36 076 830
www.kontoorange.sk

konto **orange**